太上感應篇畵

乙未

太上感應篇圖說卷之四目錄

臣道善報

王祐　晏子　顔眞卿　劉大夏

章綸

臣道惡報

王氏　嚴世蕃　李符　楊大年

趙師羼　盧穆　行人官　石崇

王黼

子道惡報

盧鞏　孔塤　倪九　徐姓兄弟

王四

夫婦善報

宋弘　劉庭式

夫婦惡報

滿少卿　李司鑑　校尉鄰婦　鄂州夔人

厲氏

兄弟善報

蕭修撰　元德秀　趙彥霄　鄭昭先之祖

兄弟惡報

劉君祥　陳析

朋友善報

范堯夫　京三郎

朋友惡報

漳州丁姓　荊溪二人　狄靈慶　陳進士

王佑

宋太祖疑符彥卿有異志遣王祜按之謂祜還當與顯秩祜不狗太祖意爲白其事竟不大用乃手植三槐于庭曰吾子孫必有爲三公者子旦爲宋賢宰相

송나라ᄐᆡ조황졔부언경의ᄃᆞ른ᄠᅳᆺ이잇ᄂᆞᆫ가의심ᄒᆞ샤왕우ᄅᆞᆯ보내여안ᄒᆡᆨᄒᆞ실ᄉᆡ우ᄃᆞ려닐너왈네날을맛치고도라오면맛당이놉흔벼ᄉᆞᆯ을ᄒᆞ이리라ᄒᆞ시니이ᄂᆞᆫ그허물을긔어ᄒᆡ엿고져ᄒᆞ시미라왕우이의안ᄒᆡᆨᄒᆞ미그르미업거ᄂᆞᆯ도로혀언경의이ᄆᆡᄒᆞᆷ을알외고ᄐᆡ조의ᄠᅳᆺ을좃지아니ᄒᆞ니일노인ᄒᆞ여마ᄎᆞᆷ내크게쓰이지못ᄒᆞ엿더라왕우집ᄯᅳᆯ의괴화나무세쥬ᄅᆞᆯ심어왈내ᄌᆞ손의반ᄃᆞ시삼공될쟈이시리라ᄒᆞ더니그아ᄃᆞᆯ죄송나라어진졍승이되니라

晏子

齊有彗星景公坐栢寢而泣晏子問之公曰寡人聞之彗星出所向之國君當之今彗向吾國是以悲晏子曰君之行義固應無德于國穿陂池則欲其深以廣也爲臺榭則欲其高且大也賦歛如僞奪誅戮如仇讎自臣觀之字之將出彗星庸何懼乎公欲使人禳之晏子曰無益也天道不謟不二其命若之何其禳之使神可祝而來亦可禳而去也百姓苦怨以萬數君令一人禳之安能勝衆口乎公欲禳災莫如修德

졔경공이혜셩을보고슬피울거ᄂᆞᆯ안ᄌᆞ그연고를무론ᄃᆡ공이답왈과인이드ᄅᆞ니혜셩이향ᄒᆞᄂᆞᆫ나라의님군이ᄒᆡ롭다ᄒᆞ더니이졔혜셩이졍히ᄂᆡ나라흘향ᄒᆞᆫ지라이러므로슬허ᄒᆞ노라안ᄌᆞ왈군의ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ닐이진실노덕이업ᄉᆞ시니ᄯᅩᄒᆞᆯ

ᄯᅳᆯ어 못ᄉᆞᆯ 만ᄃᆞ시ᄆᆡ 부ᄅᆡ 깁고 너르도록 ᄒᆞ시며 집을 지으시ᄆᆡ
부ᄃᆡ 놉고 크도록 ᄒᆞ시며 부셰를 거두시ᄆᆡ 속여 ᄲᅢ앗듯 ᄒᆞ시며
사ᄅᆞᆷ 쥭이기를 구슈 쥭이듯 ᄒᆞ시나 신으로 보건ᄃᆡ 혜셩이 오히
려 혈ᄒᆞᆯ가 ᄒᆞᄂᆞ이다 ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 공이 사ᄅᆞᆷ으로 ᄒᆞ여곰 괴도코져
ᄒᆞᆫᄃᆡ 안진왈 괴도ᄒᆞ여 유익지 아니ᄒᆞ니이다 뎐도ᄂᆞᆫ 아당티
아니ᄒᆞ샤 그 명을 두번 ᄒᆞ지 아니ᄒᆞ시ᄂᆞ니 괴도ᄒᆞᆫ들 무엇ᄒᆞ
리잇고 이제 ᄇᆡᆨ셩이 괴로와 ᄒᆞ고 원망ᄒᆞᄂᆞᆫ 자 만으로 써 혤
거시여ᄂᆞᆯ ᄒᆞᆷ 사ᄅᆞᆷ으로 ᄒᆞ여곰 괴도ᄒᆞ라 ᄒᆞ시나 엇지 능히 여
러 납을 막으리잇고 군이 괴도코져 ᄒᆞ거든 덕을 닷그심
만 ᄀᆞᆺ지 못ᄒᆞ니이라 ᄒᆞ더라

顏眞卿

唐顔眞卿生平忠直楊國忠惡之出爲平原太守祿山反河此二十四郡或降或陷惟平原得眞卿賴以無虞後陞尙書李希烈陷汝州宰相盧杞欲以此陰害之奏稱希烈悍惡非眞卿重德厚望不能服之上使往諭旣至希烈積薪庭中曰若不順我當須自燒眞卿宣布朝廷威福示以君臣大義然後以身投火逆黨驚異急救眞卿作遺表自撰墓誌終不面賊而坐因縊死之時年七十有七朝廷聞之輟朝五日諡文忠後賊平遷柩還葬棺朽而公貌如生道士邢和璞曰此謂形仙也雖藏于鐵石之中亦當劈裂飛去其後家人見公在同德寺殿上行走追之不及乃知眞仙去矣

당나라안진경이셩품이츙직ᄒᆞ여그른닐을힝리아니ᄒᆞ

니양국츙이무이녁여ᄂᆡ쳐평원ᄐᆡ슈ᄅᆞᆯ시겻더니안녹
산이반ᄒᆞ미하북ᄉᆞ이십ᄉᆞ군이모다함몰ᄒᆞ되오직평원
공을은진경을힘닙어무ᄉᆞᄒᆞ엿더라그후의벼ᄉᆞᆯ을도〻
아상셔의니르럿더니밋니희렬이반ᄒᆞ여뎌ᄌᆔᄅᆞᆯ함몰ᄒᆞ
니쳐샹노긔이ᄯᅢᄅᆞᆯ타진경을ᄒᆡ코져ᄒᆞ여샹ᄭᅴ알외여왈
니희렬이ᄉᆞ오납고강악ᄒᆞ니안진경의후덕즁망이아니
면능히달ᄂᆡ여향복밧지못ᄒᆞ리라ᄒᆞᆫ대샹이올히너기
샤진경을로ᄒᆞ여곰희렬의게보ᄂᆡ시니진경이〻미희렬의
게니ᄅᆞ미희렬이ᄯᅳᆯ가온ᄃᆡ셥흘ᄊᆞᆺ코져ᄒᆡ여왈만일ᄂᆡ게슌
ᄒᆡ아니ᄒᆞ면이불의다쥭으리라ᄒᆞ니진경이조졍유덕과
군신ᄃᆡ의를니르고몸을니러불의더지려ᄒᆞ니적당이
놀나고괴이히녀겨급히만뉴ᄒᆞ여구ᄒᆞᆫ지라진경이〻

의유표를지어경ᄉᆞ로보니고안즈ᄆᆡ도적을ᄭᅴ리아니ᄒᆞ고
인ᄒᆞ여목ᄆᆡ여쥭으니시년이칠십칠세라조령이듯고크
게칸동ᄒᆞ며시호를문츙공이라ᄒᆞ니라그후도적이평
졍ᄒᆞᄆᆡ운구ᄒᆞ여도라올ᄉᆡ관은ᄡᅥᆨ엇시되공의얼굴은
싱젼ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ지라도ᄉᆞ형화박이왈이ᄂᆞᆫ니르ᄂᆞᆫ바형션이
니비록쳘셕가온ᄃᆡ감초아도맛ᄎᆞᆷ내쎄지고비상ᄒᆞᆫ뎐
ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후의집사ᄅᆞᆷ이공을동덕ᄉᆞ란졀의셔만
나보니젼우흐로건닐거ᄂᆞᆯᄯᅩ라도밋지못ᄒᆞᄂᆞᆫ지라이에
ᄎᆞᆷ신션이되엿ᄂᆞᆫ쥴을알니러라

劉大夏

成化中朝廷好寶玩內侍言宣德朝嘗遣王三保使西洋獲寶無數上命內侍至兵部查西洋水程時項忠爲尚書劉大夏爲車駕郎中項使一都吏撿舊案劉先得匿之都吏徧撿不得凡三日劉竟不言項笞吏曰無矣後事寢項呼吏再詰之劉笑曰三保下西洋時勞擾軍民死者萬計縱得珍寶何益舊案雖在亦當燬之尚追究有無耶項降位揖謝指其位曰公陰德不細此位不久當屬公矣後劉果爲兵部尚書

셩화년간의샹이보화를됴하ᄒᆞ실ᄉᆡ ᄂᆡ시말ᄒᆞ되션조ᄯᅢ의일즉왕삼보로ᄒᆞ여곰셔양국의ᄉᆞ신ᄒᆞ여보화엇ᄋᆞ미무슈ᄒᆞ다ᄒᆞ니샹이즉시병부의명ᄒᆞ여셔양국물길을상고ᄒᆞ라ᄒᆞ시니이ᄯᅢ항츙은병부샹셔요뉴ᄃᆡ하ᄂᆞᆫ병부낭즁이

라아젼을명ᄒᆞ여녯둥녹을ᄎᆞ즐시뉴듸해몬져엇어감
초고뵈지아니ᄒᆞ니아젼이삼일을ᄎᆞ즈되엇지못ᄒᆞᆫ지라향츙
이그아젼을즁칙ᄒᆞ니ᄯᅩᄒᆞᆫᄒᆞᆯ일업셔그날이그쳣더라그
후의향츙이그날을의혹ᄒᆞ여드시무ᄅᆞ니뉴듸해소왈향
즈의삼뵈셔양국의ᄂᆞ려가미군민을소요ᄒᆞ여죽은자만여
인이라비록보화ᄅᆞᆯ엇으나무ᄉᆞᆷ유익ᄒᆞ리오이제그문셰
잇더라ᄒᆞ여도맛당이불질너업시ᄒᆞ려든오히려ᄎᆞᄌᆞ려
ᄒᆞᄂᆞ뇨향츙이셔ᄃᆞ라좌의나려샤례ᄒᆞ고안졋던ᄌᆞ리
ᄅᆞᆯ마ᄅᆞᆫ쳐왈공의음덕이젹지아니ᄒᆞ니오리지아니ᄒᆞ여
여이자리의안즈리라ᄒᆞ더니그후의뉴듸해과연벙부상
셔ᄅᆞᆯᄒᆞ엿더라

章綸

樂淸章公綸景泰間爲儀制司郎中以諫易儲下獄久被幽囚蝨生于首奇癢殊不可耐思欲以櫛治之苦無其器一日忽有羣雀在天井中共銜一物墮下視之乃新置一牙邊篦子也公感荷神貺謹珍藏之至今供家廟中又一日大雨漏床哀呼獄卒移就乾處方離一床之地墻壁轟然倒矣

낙쳥ᄯᅡ희 쟝뉸이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 경ᄐᆡ 년간의〻졔ᄉᆞ 낭즁 벼ᄉᆞᆯ을 ᄒᆞ엿더니 ᄐᆡᄌᆞ 밧고ᄂᆞᆫ 닐을 간ᄒᆞᆷ으로ᄡᅥ 옥의 나리워 오ᄅᆡ 갓치인지라 머리ᄅᆞᆯ 오ᄅᆡ 빗지 못ᄒᆞ여 쥬련니 머리의 가득ᄒᆞ니 가려우믈 견ᄃᆡ지 못ᄒᆞᆯ지라 비슬 엇어 빗고져 ᄒᆞ나 엇을 ᄃᆡ 업셔 근심ᄒᆞ더니 일〻은 홀연 여러 참새 울며 닙으로 무어ᄉᆞᆯ 물고 ᄂᆞ라와 ᄯᅳᆯ가온ᄃᆡ

ᄂᆞ리치거ᄂᆞᆯ나아가보니이의셔로만ᄃᆞᆫ비ᄉᆞᄒᆞᆫᄂᆞ히잇ᄂᆞᆫ지
라공이크게감격ᄒᆞ여신령이시킨바ᄅᆞᆯ알고그후의가
묘의감초아공양ᄒᆞ니라ᄒᆞ로ᄂᆞᆫ큰비오며집우히삼ᄂᆞ
ᄒᆞ여자리ᄅᆞᆯ적시거ᄂᆞᆯ옥졸을불너마ᄅᆞᆫ곳으로옮을시
ᄇᆡ야ᄒᆞ로ᄒᆞᆫ거름을옴기미급ᄇᆞ람벽이무허지니이
ᄯᅩᄒᆞᆫ하ᄂᆞᆯ이도으시미려라

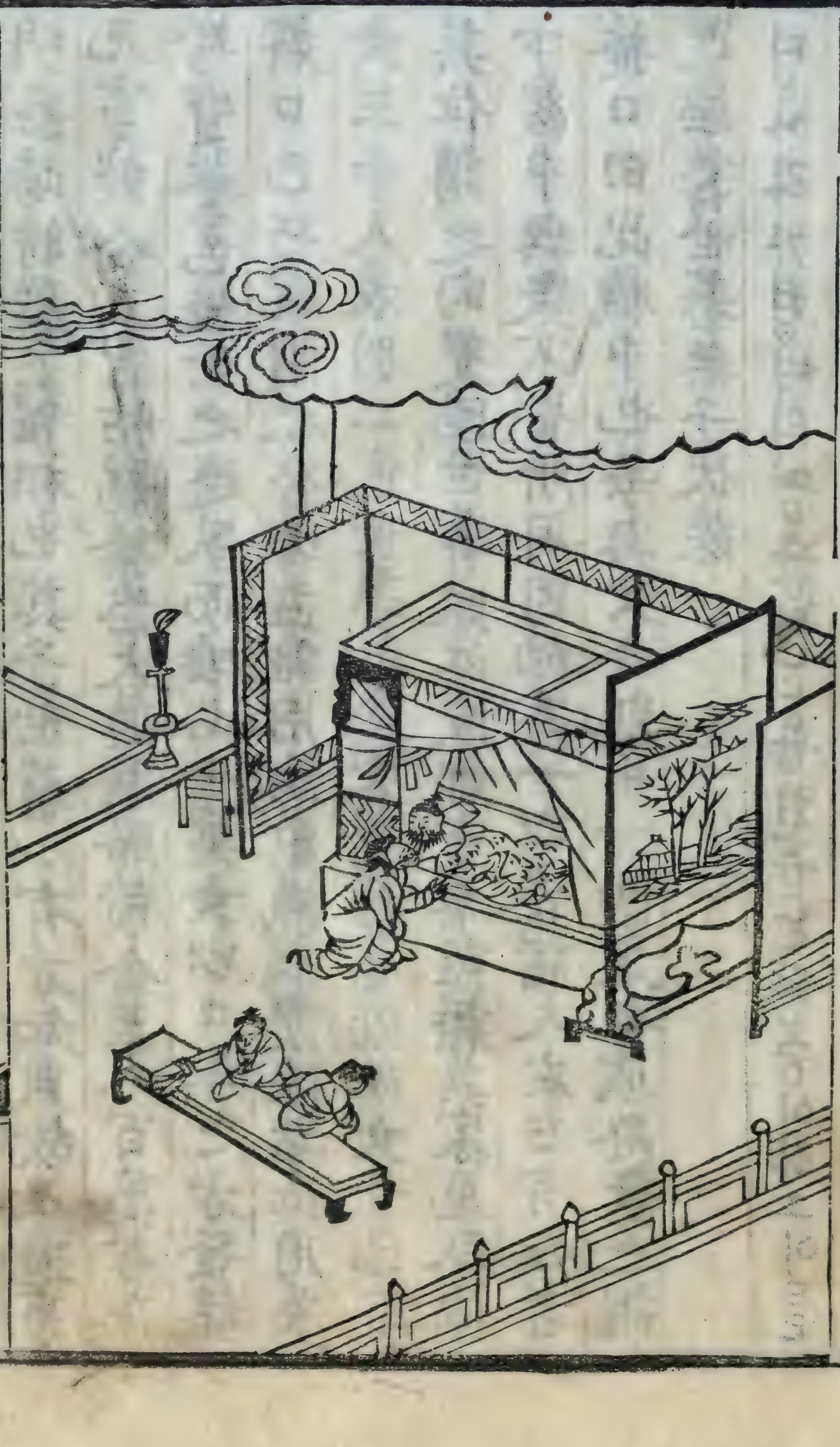
王氏

秦檜夫人王氏入宮顯仁太后賜饌因言近日子魚絶少王氏曰妾家頗有之當以百尾進歸告檜檜咎其失言恐因此一物朝廷疑四方貢進過於帝室乃進青魚百尾太后笑曰我道這婆子邨果然檜及王氏欺罔之罪果報詳後

진회의부인왕시궐즁의드러가현인ᄐᆡ후ᄭᅴ조현ᄒᆞᆯ시ᄐᆡ후음식을먹이시며ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ근일의ᄌᆞ어라ᄒᆞᄂᆞᆫ고기졀귀ᄒᆞ여엇어보기어렵다ᄒᆞ시니왕시쥬ᄒᆞ여왈쳡의집의ᄌᆞ못잇ᄉᆞ오니맛당이ᄇᆡᆨ머리를드려진어케ᄒᆞ리이다ᄒᆞ고도라와회ᄃᆞ려고ᄒᆞ니회그말을듯고크게놀나잘못ᄒᆞ다ᄭᅮ지져왈이고기극히귀ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ이제만일ᄇᆡᆨ머리나드리면일노인ᄒᆞ여조졍이의심ᄒᆞ되ᄉᆞ방의됴ᄒᆞᆫ진봉이닉

집의모져ᄒᆞ다ᄒᆞ며또ᄒᆞᆫ님군의쳐더ᄒᆞ다ᄒᆞ리라ᄒᆞ고드
듸여쳥어빅머리ᄅᆞᆯ드리며ᄌᆞ어로라닐ᄏᆞ르니희보시
고우셔ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡᄂᆡ닐ᄃᆡ져파ᄌᆞᄅᆞᆯ존스럽다ᄒᆞ엿더니
과연이로다ᄂᆡ혜아리건ᄃᆡᄌᆞ어의졀귀ᄒᆞᆷ으로엇지
빅머리토록잇ᄂᆞᆫ고ᄒᆞ엿더니이제쳥어ᄅᆞᆯ가져ᄌᆞ어
로알앗도다ᄒᆞ시니이ᄂᆞᆫ간ᄉᆞᄒᆞᆫᄭᅬ로ᄡᅧ님군을속여
져의위권을가리우미라그후의진회와왕시괴망
ᄒᆞᆫ죄로ᄡᅧᄒᆞᆫ가지로법을밧으니라

嚴世蕃

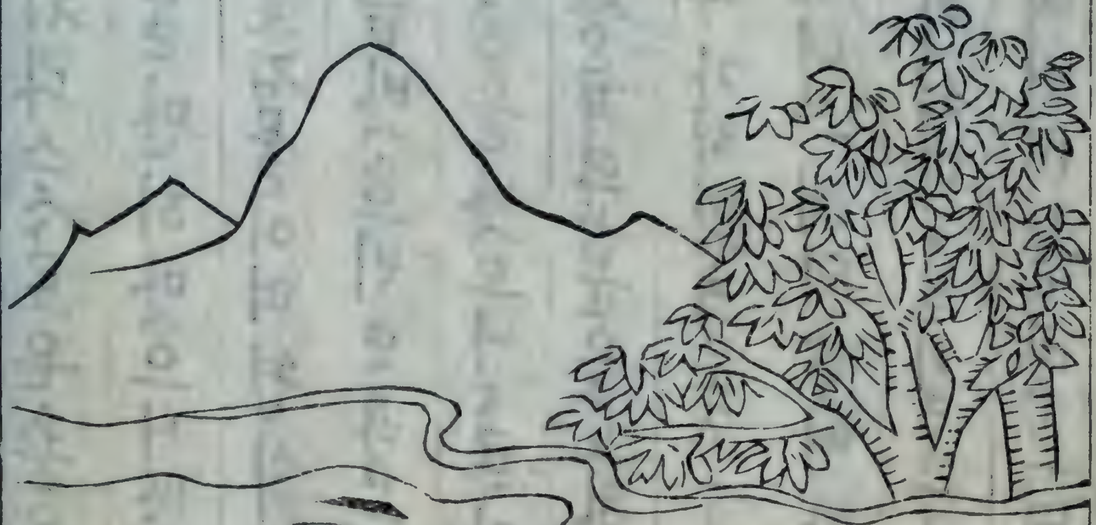


明嘉靖時嚴嵩權相也其子世蕃小有才知典故及邊事凡事能合上旨怙寵驕恣大通賄賂積金至八百萬有奇珍寶聲色極世之選臥而唾必一美女以口承之方發聲婢口已巧就謂之香唾盂雜用錦罽織成雙陸點位用美女三十人衣別二色世蕃每與客對藝喝點而女子已至其位謂之肉雙陸世蕃敗江陵郡守奉詔籍其家見臥榻下綾巾無數不省所用因紬其一以咨諸人左右有知者掩口曰此穢巾也每與女合則用一而棄之歲終數之謂之淫籌世蕃無子伏誅

명나라가졍쪅의엄숭이ᄂᆞᆫ용권ᄒᆞᄂᆞᆫ졍승이라그아ᄃᆞᆯ셰번이젹이ᄌᆡ조와지혜잇고녯젹ᄉᆞ젹이며변방ᄉᆞ를능히말ᄒᆞᄂᆞᆫ지라 민ᄉᆞ의샹의ᄯᅳᆺ을마초와춍권이비

갈적업ᄂᆞᆫ지라ᄉᆞᄉᆞ로은춍을밋고교만방ᄌᆞᄒᆞ여ᄯᅩᄉᆞ
방의회뢰ᄅᆞᆯ만히밧으니ᄡᆞ흔금이팔ᄇᆡᆨ만이넘고쥬옥
보화와완호지물이며셩식의고음이일셰의극진ᄒᆞ고
항상누어츰밧ᄒᆞ미ᄋᆞ람ᄃᆞ온계집이소ᄅᆡᄅᆞᆯᄯᅩ라입
을버리고그츰을밧으니〻ᄅᆞ기ᄅᆞᆯ향다구라ᄒᆞ고ᄯᅩ비단자
리ᄅᆞᆯᄶᅡ미ᄲᅡᆼ뉵판문을노하ᄲᅡᆯ고아ᄅᆞᆷ다온계집삼십인
을갈희여두가지빗ᄎᆞ로오ᄉᆞᆯ만들어난화닙히고쇄번이
ᄆᆡ양ᄌᆡᆨ으로더부러ᄃᆡᆨᄒᆞ여ᄲᅡᆼ뉵칠셔그녀ᄌᆞ각기사위ᄅᆞᆯ
응ᄒᆞ여올마셔니〻ᄅᆞ기ᄅᆞᆯ육ᄲᅡᆼ뉵이라ᄒᆞ더라그후셰
번이ᄑᆡᆨᄒᆞ여버히믈밧으며가산을젹몰ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ아
ᄃᆞᆯ이업셔후ᄉᆞᄭᅳᆺ쳐지니라

李符



盧多遜貶朱崖李符謂趙普曰朱崖雖在海外而水土不甚惡春州雖在內地而至者無生還曷若改竄春州普不答未幾符亦坐事竄宣州上怒未已或以符語奏上卽改竄春州到未一旬而卒

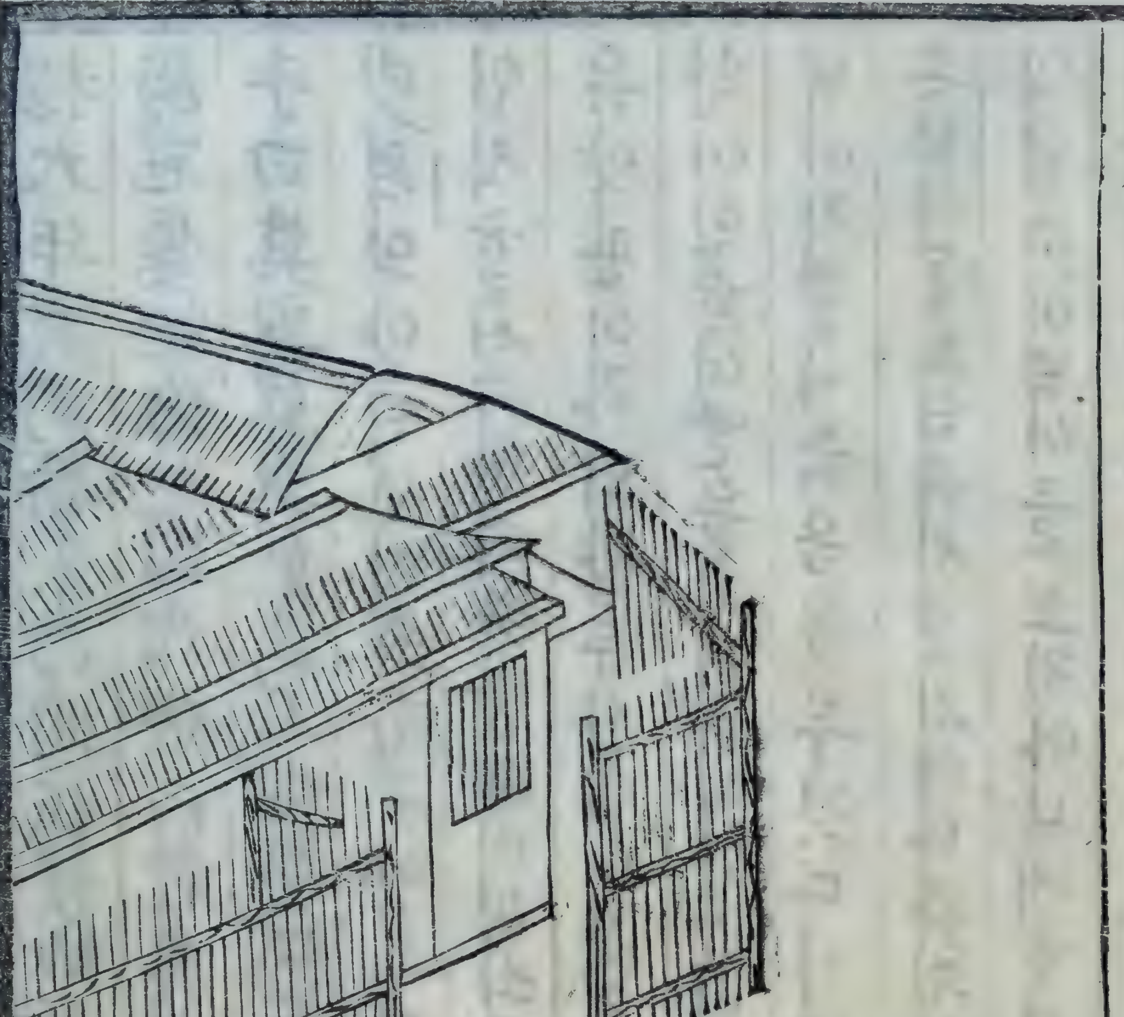
노다손 이쥬의로 귀향갈ᄉᆡ 니뷔됴보의게 아쳠ᄒᆞ여왈 쥬의 비록ᄒᆡ외ᄯᅡ히나 슈퇴 흉티 아니ᄒᆞ고 츈쥬ᄂᆞᆫ 비록 갓가온 ᄯᅡ히나 가ᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 ᄉᆞᆯ아 도라오ᄂᆞᆫ 젹 업ᄉᆞ니 그리로 고쳐 보니미 됴흐리이다 ᄒᆞᆫᄃᆡ 됴뵈 ᄃᆞᆺ지 아니ᄒᆞ엿더니 그후 오리지 아니ᄒᆞ여 니뷔 ᄯᅩᄒᆞᆫ 샹ᄭᅴ 죄ᄅᆞᆯ 엇어셔 쥬로 귀향 보니시더니 사ᄅᆞᆷ이 니부의 됴보ᄌᆞ려 ᄒᆞ던 말을 고ᄒᆞ니 샹이 즉시 니부의 벼ᄉᆞᆯᄅᆞᆯ 고쳐 츈쥬로 보니시니 그ᄯᅢ희 니ᄅᆞ러 십일이 못ᄒᆞ여 죽으니라

楊大年

楊大年與周翰朱昂同在禁掖其時二公已耆邁矣楊方弱冠屢輕侮之因作語曰君莫侮我老老終畱到君昂搖手曰莫與莫與免爲人侮後楊未艾而歿

녜,젹의양ᄃᆡ년이쥬한쥬앙두사ᄅᆞᆷ으로더부러궐즁의입직ᄒᆞᆯ식쥬한과쥬앙은이믜쇠로ᄒᆞ고양ᄃᆡ년은나히져유약관이라미양두사ᄅᆞᆷ의늙음을업슈이녀겨건ᄂᆞᆯ쥬한이인ᄒᆞ여글을지어쥬어왈그ᄃᆡᄂᆞᆫ우리늙음을업슈이녀기지말나늙음을두엇다가그ᄃᆡ를쥬리라ᄒᆞᆫᄃᆡ쥬앙이손져어ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ쥬지말지어다쥬지말지어다쥬지말아사ᄅᆞᆷ의업슈이녀기믈보지아니케ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후ᄃᆡ년이나히삼십이못ᄒᆞ여쥭으니라

趙師睪



韓侂胄於吳山治南園中構一村庄竹籬茅舍宛然田家
氣像韓憩之喜甚曰撰的絕似但欠鷄鳴犬吠耳及遊他
所聞庄中犬吠雞鳴令人視之乃府尹趙師𢍰所爲韓大
笑及韓敗師𢍰有罪死
한다쥐오산ᄯᅡ희동산을닥고ᄒᆞᆫ촌장을비치ᄒᆞ니ᄃᆡ
울섭과초가집이완연이농인의집모양이라한다쥐
미양그곳의놀며심히깃거ᄒᆞ여왈집지은졔되극히
농가의모양ᄀᆞᆺ흐나다만ᄃᆞᆰ의우름과개즛ᄂᆞᆫ소리업ᄉᆞ
미흠이로다ᄒᆞ더니이윽ᄒᆞ여그집안흐로셔계명견폐
셩이나거ᄂᆞᆯ사ᄅᆞᆷ을보내여보니이ᄂᆞᆫ부윤됴ᄉᆞ텩의소
리홈이라한타쥐크게웃고즐기더라밋타쥐패ᄒᆞ매
ᄉᆞ텩이ᄯᅩᄒᆞᆫ죄의죽으니라

盧穆

盧穆夜懷百金送王文正公求爲江淮發運公辭曰顧公之才不堪充此職敢以私賂廢公道乎盧慙而退終夕焚香顧文正速死一夕夢神叱曰王某盡心於國汝乃欲其速死帝將罪汝乃醒汗流遍體數日卒

송나라노목이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이밤의ᄇᆡᆨ금저물을가지고왕문졍공의게나아가그금을드리고강회젼운ᄉᆞ를ᄒᆞ여지라ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ문졍공이ᄉᆞ양ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ공의저조를보건ᄃᆡ이벼ᄉᆞᆯ의감당티못ᄒᆞ리니엇지감히ᄉᆞᄉᆞ회뢰를밧고공ᄉᆞ를그ᄅᆞᆺᄒᆞ리오ᄒᆞᆫ대노목이븟그리며분ᄒᆞ여믈너가밤이맛도록향을퓌우고공쥭을향ᄒᆞ여빌되문졍공을ᄲᆞᆯ니죽으라츅원ᄒᆞ더니ᄒᆞ로밤ᄭᅮᆷ의신령이ᄭᅮ지저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ왕공이나라ᄒᆞᆯ을위ᄒᆞ여ᄆᆞ음을

다ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ네이ᄭᅦ간ᄉᆞᄒᆞᆫ뜻을니루지못ᄒᆞᄆᆡ도로혀착ᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᆷ을ᄲᅢᄅᆞ니쥭으라츅원ᄒᆞ니네죄악이갈ᄉᆞ록즁ᄃᆡᄒᆞ여샹
뎨장ᄎᆞᆺ녀ᄅᆞᆯ죄쥬시리라ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ놀나ᄶᅵ니일신의ᄯᆞᆷ이가득ᄒᆞ고
슈일이못ᄒᆞ여쥭으니라

行人官

龍西谿同年某行人一日來謀曰吾欲註門籍幾日西谿問故答曰近有湖廣差我將避之西谿曰湖廣非險遠況尊翁在堂便道一省豈不兩便行人曰吾聞吏部將選科道若承此差恐不與選吾避之則楊子山當行遂稱病註門籍不意纔數日吏部據開選行人勢不可卽出楊遂得吏科行人仍前差徒撫膺恨悵而已

룡셔계와동방의사ᄅᆞᆷ이〃시니ᄎᆡᄉᆞ원망을벼ᄉᆞᆯᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라일일은그사ᄅᆞᆷ이셔계ᄅᆞᆯ보고ᄢᅬᄒᆞ여왈니장ᄎᆞᆺ병을일ᄏᆞᆺ고ᄒᆞᄂᆞᆫ동안슈유ᄒᆞ려ᄒᆞ노라셔계그연고ᄅᆞᆯ무ᄅᆞ니답왈이제오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ、여호광ᄯᅡ희、ᄎᆡᄉᆞ원구실이잇다ᄒᆞ니이러므로피코져ᄒᆞ노라셔계왈호광이멀며험ᄒᆞᆫᄯᅡ히아니어ᄂᆞᆯ엇지피코져ᄒᆞᄂᆞ뇨그사ᄅᆞᆷ이왈니드ᄅᆞ니〃부의셔과도벼ᄉᆞᆯ을ᄀᆡᆫ다ᄒᆞ니만일이ᄎᆡᄉᆞ원을

당ᄒᆞ면니부과도의ᄎᆞᆷ예티못ᄒᆞᆯ가ᄒᆞᄂᆞ니이제ᄂᆞᆫ피ᄒᆞᆫ즉나의갈졀은양ᄌᆞ산이당치될거시오그후의과도ᄂᆞᆫ나의ᄎᆞ려되리라ᄒᆞ고드ᄃᆡ여병을일ᄏᆞᆺ고마을의슈유ᄒᆞ엿더니슈일이못ᄒᆞ여ᄯᅳᆺ밧긔니부의셔과도ᄅᆞᆯᄉᆡᆼᄒᆞᄂᆞᆫ지라그사ᄅᆞᆷ은이믜병장ᄒᆞᆷ으로즉시나오지못ᄒᆞ고이셰ᄒᆞ오광길은아직평리못ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라니부과도의ᄌᆞ연이양ᄌᆞ산이당ᄎᆞ되여ᄉᆡᆼ히고그사ᄅᆞᆷ은도로처ᄉᆞ원당ᄎᆞ되여가니ᄒᆞᆫ갓가ᄉᆞᆷ을쳐한탄ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이라이ᄂᆞᆫ졔구실을남의게미루고져ᄂᆞᆫ남의벼ᄉᆞᆯᄎᆞ례ᄅᆞᆯ아ᄉᆞ려ᄒᆞᆫ계괴도로혀졔벼ᄉᆞᆯ당ᄎᆞᄅᆞᆯ남의게보ᄂᆡ고남의구실을졔밧아심이러라

石崇

晉武帝以外國所貢火浣布爲衣著之幸石崇第崇聞故服常服而從奴五十人皆衣火浣布以迎帝卒召滅族之禍

딘무뎨셕의외국셔화완포를진공ᄒᆞ니화완포라ᄒᆞᆫ는거ᄉᆞᆫ비단닐홈이니나려으면불의너허ᄲᆡᆫ는고로닐홈이화완푀니지극히귀ᄒᆞᆫ보비라무뎨일노써의복을지어닙으시고자랑코져ᄒᆞ여셕숭의집의거동ᄒᆞ시니셕숭이그연고를알고져ᄂᆞᆫᄉᆞᄉᆞ로상히닙엇던의복을닙고노복오십여인은모다화완포를닙혀어가를맛게ᄒᆞ니이러므로마ᄎᆞᆷ내멸족ᄒᆞᄂᆞᆫ화를밧으니라

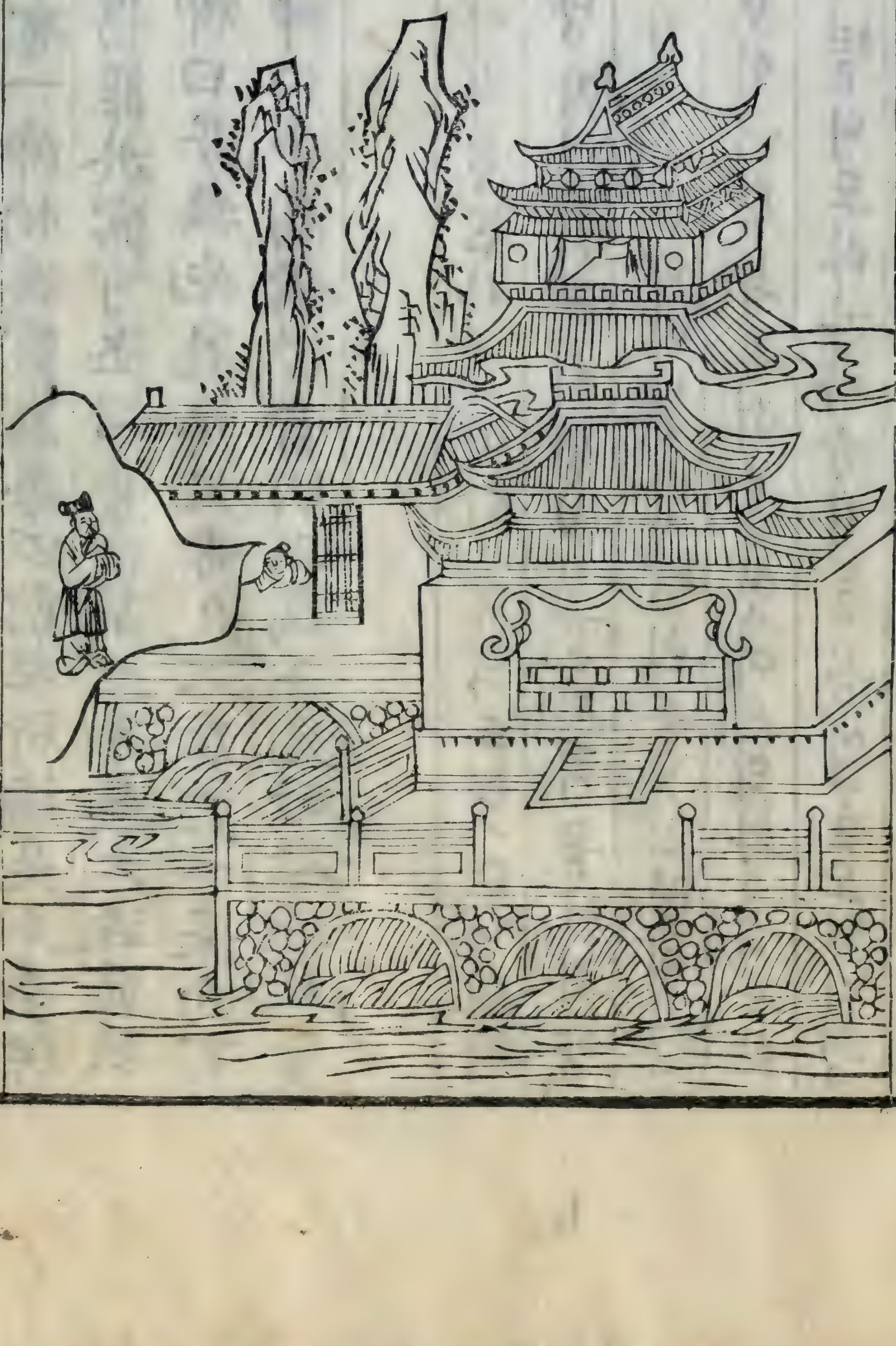
王黼

王黼爲相窮極富貴置大榻於寢室用金玉爲屛翡翠爲帳環以小榻十數擇美麗姬妾居之恣爲淫樂日夜不已所親或規之曰此危道也不見夫所謂飛蛾者乎飛翔燭上驅之不去終於焦爛必期於死聲色之害不啻膏火也而乃日崇不已淫慾無度後悔何及乎黼不聽未幾禍作身首異處

녜젹의왕보라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이졍승이되엿실ᄉᆡ부귀극진ᄒᆞ고궁ᄉᆞ극리ᄒᆞ여자ᄂᆞᆫ방의큰평상을노하그우희거쳐ᄒᆞᆯᄉᆡ금옥으로만든병풍과비취로만든장막이극히화려ᄒᆞ며져근평상슈십좌ᄅᆞᆯ둘너노코아ᄅᆞᆷ다온희쳡을만히갈ᄒᆡ여그우희잇게ᄒᆞ고방ᄌᆞ히음난ᄒᆞ여즐기〻ᄅᆞᆯ밤낫으로긋치지아니ᄒᆞ니졀친ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이경계ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이ᄂᆞᆫ위ᄐᆡᄒᆞᆫ닐이라그ᄃᆡ엇지비아지박등을보지

못ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ다부나뷔등잔불의ᄃᆞᆯ녀들미사ᄅᆞᆷ이아모리좃ᄎᆞ
도가지아니ᄒᆞ고픨경ᄐᆡ와쥭기의니ᄅᆞ니셩식의사ᄅᆞᆷ히ᄒᆞ옴
이등잔불만ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이아니라장ᄎᆞᆺ몸을ᄲᅡ질거시어늘이졔
그ᄃᆡ날마다즐겨그치지아니ᄒᆞ고음욕이무한ᄒᆞ니후의뉘우
촌들엇지밋ᄎᆞ리요뵈듯지아니ᄒᆞ더니오리지아니ᄒᆞ여홰
니려죄로ᄲᅡ더러버히나니라

盧翬



盧華游太學有一神祠甚靈華每以前程所禱是夕夢神
叱之曰子已得罪於冥可亟歸華曰某生平無大過惡願
聞獲罪之由神曰子無他過惟父母久不葬華曰某尚有
兄何獨受罪神曰子爲儒者當明理義子兄碌碌不足責
也是年果死

녜젹의노공이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이ᄐᆡᄒᆞᆨ의드럿더니이셕
ᄒᆞᆫ곳의신당이잇셔극히녕험ᄒᆞᆫ지라공이ᄆᆡ양
젼졍으로ᄡᅥ긔도ᄒᆞ더니이날밤ᄭᅮᆷ의ᄒᆞᆫ신령이불
너ᄭᅮ지져ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네명부의죄ᄅᆞᆯ엇어시ᄆᆡ장ᄎᆞᆺ큰화
ᄅᆞᆯ밧ᄋᆞᆯ지니ᄲᆞᆯ니도라가라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡᄂᆡ평
ᄉᆡᆼ의큰허물이업ᄂᆞ니원컨ᄃᆡ죄엇ᄋᆞᆫ연고ᄅᆞᆯ듯고
져ᄒᆞ노라그신령이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네죄ᄂᆞᆫᄃᆞᄅᆞ미아니라오

직녀의부모ᄅᆞᆯ오리장ᄉᆞᄒᆞ지아니홈이니라ᄒᆞ니공
이골오ᄃᆡ만일이날노ᄡᅥ죄라ᄒᆞᆯ진ᄃᆡ이ᄯᅩᄒᆞᆫ원민
ᄒᆞᆫ날이라ᄂᆡ집의형이잇거ᄂᆞᆯ엇지ᄒᆞᆯ노ᄂᆡ죄라
ᄒᆞ리잇가신령왈네형은녹〻ᄒᆞ여척망ᄒᆞᆯ비아
니요너ᄂᆞᆫ션비의몸이라맛당이의리ᄅᆞᆯ알거시니
척망을엇지면ᄒᆞ리요ᄒᆞ더니그후오리지아니ᄒᆞ
여과연쥭으니라

孔塤

孔頊丁母憂旣葬歷官至秘書丞始歸焚黃其母忽現其前責曰汝棄吾去盜發吾塚歲時祭享寄食二女家爲子當如是耶陰司本欲罪汝以警於世爲汝處官修謹姑且置之自此切須勤視墳塚歲設一祭以寧山神亦以安我也

녯젹공훈이란사ᄅᆞᆷ이모상을당ᄒᆞ여이믜쟝ᄉᆞᄒᆞ고벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여비셔승을ᄒᆞ엿더니밋도라가소분ᄒᆞᆯ셰그모친이홀연압래희잇셔칙ᄒᆞ여왈네날을ᄇᆞ리고간후오ᄅᆡ오지아니ᄒᆞ미무덤은도젹의손의파이믈당ᄒᆞ고셰시의졔ᄉᆞᄂᆞᆫ두ᄯᆞᆯ의게부치여밧으니ᄌᆞ식의도리맛당이이ᄀᆞᆺᄒᆞ랴음부의셔너를죄쥬어셰샹사ᄅᆞᆷ을징계ᄒᆞ려ᄒᆞ더니네벼ᄉᆞᆯ의쳐ᄒᆞ여ᄌᆞ못근신ᄒᆞ기로아직즁지ᄒᆞ엿ᄉ

시니이후ᄂᆞᆫ모로미삼가고됴심ᄒᆞ여무덤을ᄎᆞ실이
보ᄉᆞᆯ피며ᄒᆡ마다ᄒᆞᆫ번식제ᄉᆞᄒᆞ여산신을위로ᄒᆞ고
ᄯᅩᄒᆞᆫ날을편케ᄒᆞ라ᄒᆞ더라

倪九

靑田木竈山居民倪九者惑於婦言不孝其母母衣食不充遇事不許開口値秋禾方熟令母舂新穀烹雞治飯同妻食畢以餘付母母憤不能下咽涕淚告天是夜烈風驟雨有大石自山巓裂正壓倪九寢榻復破左壁而出至於澗西其母無恙也曉村人聚觀室已空矣母繞崖泣尋止有幼孫數血指粘於石尖而子婦莫知死所矣陳中州岐其事因作誅逆崖記

쳥젼목조산ᄯᅡ희 잇ᄂᆞᆫ 빅셩의 예구라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 이시니 그쳐의 말의 혹ᄒᆞ여 그 어미의게 불효ᄒᆞ니 그 어미의〻식이 죵〻 졀ᄒᆞᆯ 셰 잇ᄂᆞᆫ지라 ᄯᅩ 가즁의 닐이〻스미 혹 그 어미 분별 고려ᄒᆞᆫ즉 위력으로 막잘나 ᄀᆡ구치 못ᄒᆞ게 ᄒᆞ더라 일〻은 츄슈ᄯᅢᄅᆞᆯ 당ᄒᆞ여 ᄉᆡ곡식이 비야ᄒᆞᆯ로

이익은지라그어미로ᄒᆞ여곰신곡을방하ᄶᅵ어밥을지이
고ᄅᆞᆨ을슐마부쳬ᄌᆞ치먹은후의남져지로ᄡᅥ어미를쥬
니그어미동분ᄒᆞ여능히먹지못ᄒᆞ고눈물을흘녀하ᄂᆞᆯ
ᄭᅴ고ᄒᆞ더니이밤의홀연모진ᄇᆞ람과급ᄒᆞᆫ비크게오더니
큰바회산을ᄭᅢ치고나려와예구의ᄌᆞᄂᆞᆫ방을눌너바으고
ᄃᆞ시구을너져편바람벽을ᄯᅮᆯ코셔편시ᄂᆞ가희노히니그
어미홀노무ᄉᆞᄒᆞ고그아들과며ᄂᆞ리ᄂᆞᆫ쥭은곳을모를
너라그후진즁쥬란션비그닐을쾌히너겨글지어돌을
칭찬ᄒᆞ니라

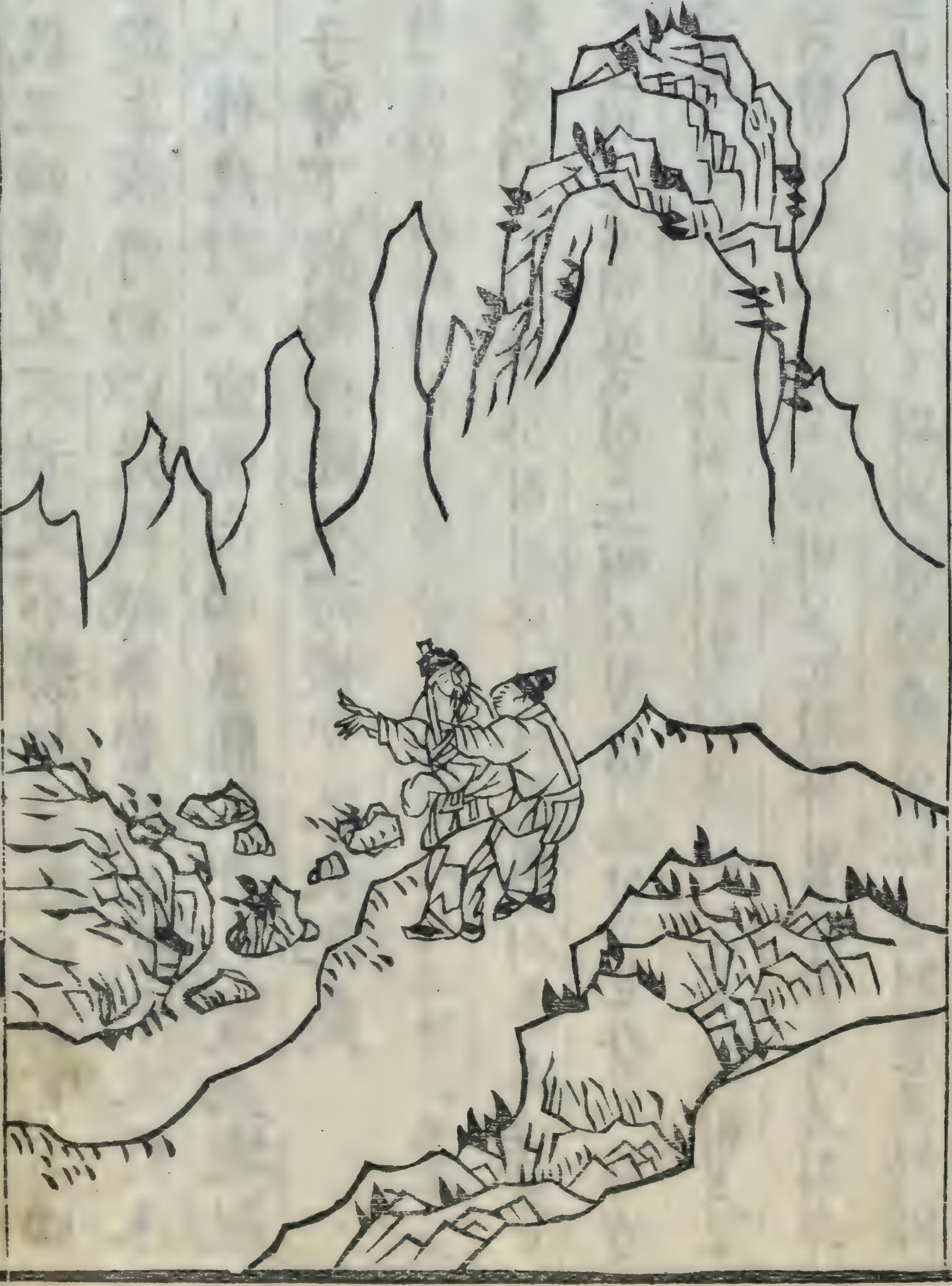
徐姓兄弟

龍游徐氏兄弟二人相距十餘里五日一輪養母兄貧甚而弟稍豐兄供母饘粥不給輪內尚缺二日語母曰食之且往弟家遲當補缺母往弟門弟不納曰兄供未滿母語以兄意堅拒如初母聞飯熟乞少許充飢弟密令妻取飯甑置床覆以被母乃垂淚還未里許雷電交作有神自籬外入提飯甑擊之遂震其妻死於門夫死於室

녯젹의룽유따히셔가형뎨잇스니각거ᄒᆞ여샹게십여리라형뎨오일식돌녀어미를공양ᄒᆞᆯ석형은심히가난ᄒᆞ고아우ᄂᆞᆫ젹이요부ᄒᆞ더라일〻은그형이어미를공양ᄒᆞ다가쥭물이넉〻지못ᄒᆞ여돌니ᄂᆞᆫᄎᆞ례의두날을채오지못ᄒᆞ고어미를권ᄒᆞ여아우의집으로보니고아우의게말을부쳐니르되이번부족ᄒᆞᆫ두날은이다음ᄎᆞ례의채

오마ᄒᆞ여그어미이믜젹온아들의집의니ᄅᆞ니그젹온아
들이드리지아니ᄒᆞ여왈형의ᄎᆞ례날이아직차지아니ᄒᆞ
다ᄒᆞ고문을굿이닺고드리지아니ᄒᆞ니기뫼빅고ᄅᆡ프미ᄀᆞᆫ절
ᄒᆞᆫ지라ᄯᅩ밥ᄉᆞᆯᄂᆞᆫ소ᄅᆡ를듯고비러왈아모려나조곰만쥬
면쥬린창ᄌᆞ를젹이메우리라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ기지쵀쳐로ᄒᆞ여곰
밥솟츨ᄯᅦ혀상아리감초고이불노덥ᄒᆞ니기뫼이의눈
물을흘니고도라갈시문득반니를못가셔뇌졍벽녁
이교작ᄒᆞ며ᄒᆞᆫ신령이그집을밧그로셔ᄯᅮ여드러와그밥
솟츨벽녁으로두드리고드ᄃᆡ여그부쳐를좃ᄎᆞ칠시ᄒᆞ나
ᄒᆞᆫ문의셔쥭이고ᄒᆞ나ᄒᆞᆫ집의셔쥭이니라

王四



宋臨川縣民王四事父不孝父不勝忿欲赴訴於官王四持錢二百緡上疾呼曰以是爲紙筆費投父懷中父行未半里雷雨大作急避人家雨止而出聞其子已震死趨視之錢乃在子脅下與肉相連及探懷中已失之矣

송나라님쳔ᄯᅡ왕시아비셤기믈불효ᄒᆞᄂᆞᆫ지라그아비분ᄒᆞᆷ을니긔지몯ᄒᆞ여관가의하리려나가거ᄂᆞᆯ왕시돈두냥을가지고ᄶᅩᆺᄎᆞ오며불너왈일노ᄡᅥ지필의소입을삼으라ᄒᆞ며아비의품속의더지고가거ᄂᆞᆯ기뷔더옥비분ᄒᆞ여ᄒᆡᆼᄒᆞ더니문득뇌졍이대작ᄒᆞ고큰비오ᄂᆞᆫ지라인가를ᄎᆞ자피우ᄒᆞ더니드르니그아들이ᄀᆞ믹뇌졍의죽엇다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ도라와본즉그돈이아ᄃᆞᆯ의허리의이셔살과ᄒᆞᆫ듸년ᄒᆞ엿고졔품의잇던그돈은간듸업더라

宋弘

漢湖陽公主新寡光武與論朝臣微觀其意主曰宋公威容德器羣臣莫及光武曰方且圖之後弘被引見光武令公主坐屛風後因謂弘曰諺言貴易交富易妻人情乎弘曰臣聞貧賤之交不可忘糟糠之妻不下堂光武顧謂公主曰事不諧矣弘位至大司空夫婦偕老

한나라호양공쥐ᄉᆡ로 과부되미광무황졔공쥬로더부러조졍인물을의논ᄒᆞ여그ᄯᅳᆺ잇ᄂᆞᆫ곳을슬며시보려ᄒᆞ되공쥐ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ송공의위엄과용모와덕스러온그르시모든신하의당ᄒᆞᆯ지업다ᄒᆞ니광뮈ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡᄂᆡ장ᄎᆞᆺ도모ᄒᆞ리라ᄒᆞ시고그후의송홍을불너입시ᄒᆞ실ᄉᆡ공쥬를명ᄒᆞ여병풍뒤희안져드르라ᄒᆞ시고인ᄒᆞ여홍ᄃᆞ려닐너ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ샹말의닐너시되귀ᄒᆞ미벗을밧고〻부ᄒᆞ미쳐

를밧곤다ᄒᆞ니살림의상졍이ᄀᆞ려ᄒᆞ랴ᄒᆞ신ᄃᆡ홍이ᄃᆡ
왈신은듯ᄌᆞ오니빈쳔의벗은가히 잇지못ᄒᆞ고조강의
쳐ᄂᆞᆫ당의ᄂᆞ리지아니ᄒᆞᆫ다ᄒᆞ더이다ᄒᆞ니광뮈그ᄯᅳᆺ을알
으시고 공쥬를도라보아ᄀᆞᄅᆞ샤ᄃᆡ닐이되지못ᄒᆞ엿다ᄒᆞ
시더라그후홍의벼슬이되ᄉᆞ공의니ᄅᆞ고부뷔ᄒᆡ로ᄒᆞ니
라

劉庭式

劉庭式既定婚入太學越五年登第及歸前女已瞽庭式
擇日成禮女家不可曰廢人不堪奉箕箒庭式曰喪目於
定婚之後義何可棄竟娶之夫婦相敬如賓生二子及式
爲倅高密女以疾卒式哀哭不已時東坡爲太守慰之因
曰哀生於愛愛生於色子娶瞽女愛從何生式曰吾知妻
亾哭妻不知有目無目緣色生愛色衰愛絶非所敢聞東
坡撫其背曰眞丈夫也所生二子皆登上第

녯적의뉴졍식이란사ᄅᆞᆷ이혼인을졍ᄒᆞ고ᄐᆡ후의들어
공부ᄒᆞ여오년만의급졔ᄒᆞ고도라오니그녀ᄌᆞ병들어폐
명ᄒᆞ여ᄉᆞᄂᆞᆫ지라졍식이ᄐᆡᆨ일ᄒᆞ여셩혼ᄒᆞ려ᄒᆞᆫ듸그녀ᄌᆞ
의집의셔폐인이라ᄒᆞ여블감ᄒᆞᆷ을닐ᄏᆞᆺ고혼인을ᄉᆞ양
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ졍식이ᄆᆞᄅᆞ오듸눈을상ᄒᆞᆷ이졍혼ᄒᆞᆫ후라엇지

가히ᄇᆞ리〻오ᄒᆞ고맛ᄎᆞᆷ니취ᄒᆞ니부뷔셔로공경ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ
손님ᄀᆞᆺ치ᄃᆡ졉ᄒᆞ고두아ᄃᆞᆯ을나핫더라그후졍식이고
밀ᄯᆞ희원이되미그녀ᄌᆡ병들어죽은지라졍식이슬픠
울믈마지아니ᄒᆞ더니이ᄯᆡ소동패위문ᄒᆞ고인ᄒᆞ여ᄆᆞ로
ᄃᆡ무릣슬푸믄ᄉᆞ랑으로조ᄎᆞ나고ᄉᆞ랑은식으로조ᄎᆞ나
ᄂᆞᆫᄇᆡ라그ᄃᆡᄂᆞᆫ눈먼녀ᄌᆞᄅᆞᆯ취ᄒᆞ엿시니ᄉᆞ랑이어ᄃᆡ로조ᄎᆞᄂᆞ
ᄂᆞ뇨졍식이ᄆᆞᆯ오ᄃᆡᄂᆡ다만쳐의죽음으로쳐ᄅᆞᆯ위ᄒᆞ여슬
허ᄒᆞᆯᄲᅮᆫ이요그눈의유무ᄂᆞᆫ알ᄇᆡ아니라ᄯᅩᄒᆞᆫ식으로조ᄎᆞᄉᆞ
랑이날진ᄃᆡ식이쇠ᄒᆞ면ᄉᆞ랑이ᄭᅳᆫ칠지니이런닐은감
히듯지못ᄒᆞᆯ비로소이다ᄒᆞ니동패그등을어루만져왈진
짓ᄃᆡ장부로다ᄒᆞ더라그후두아ᄃᆞᆯ이다졔일노등과ᄒᆞ
니라

滿少卿

滿少卿淮南望族落魄遠遊飢餓旅舍鄰叟焦大郎憐而飯之生感詣謝自是杯酒親昵遂通其室女事露大郎叱之雖悔無及遂贅爲壻供其誦讀夫婦相得甚歡居二年登第帰拜酬謝盡禮及調官謂妻曰我得官便迎翁與汝既選東海尉便道過家其叔強爲娶朱從簡大夫女女既美好裝奩更厚遂棄焦氏以門戶衰微且亂始也絕不相聞者二十餘年累官鴻臚卿出知晉州散步後堂見焦氏自右舍出泣曰一別廿年略不垂念真忍人也生以實告焦曰今吾父已死兄弟不肖無所依棲千里相投汝既有佳偶吾願充側室前事不必較也言畢長慟生以語朱氏朱欣然迎帰越宿生微醉詣其室寢明日門不啓呼之不應破門而入生已死於地焦氏與青衣皆不見是夕朱夢

焦曰滿生受我家厚恩負心至此吾飮恨而死父亦抱怨而亡今申訴幽府方獲報怨朱鷲寤護喪南歸

만소경이라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은회람ᄯᅡ갑족이니일즉뉴락ᄒᆞ여멀니단닐셔호구ᄒᆞᆯ도리업ᄂᆞᆫ지라일〻은쥬리미심ᄒᆞ여술막의눕고니지못ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ니웃집늘그니초ᄃᆡ랑이보고불상이너겨여밥을가져먹엿더니셩이감격ᄒᆞ여나아가샤례ᄒᆞ고ᄃᆞ여친밀이단녀니인ᄒᆞ여ᄃᆡ랑의녀아로며부려ᄉᆞ통ᄒᆞ니ᄃᆡ랑이노ᄒᆞ여ᄭᅮ지즈나ᄒᆞᆯ일업셔ᄃᆞ여톄를닐워ᄉᆞ회를삼으니부뷔심히상득ᄒᆞᆫ지라일노좃ᄎᆞ글공부ᄒᆞᆷ을지극히권면ᄒᆞ여이에머믄지이년후의과거의나아가진ᄉᆞ급졔ᄒᆞ고도라와초옹의덕을감샤ᄒᆞ며그쳐ᄃᆞ려닐너왈너이졔샹경ᄒᆞ여반ᄃᆞ시벼ᄉᆞᆯ을엇을거시

니맛당이악쟝과그ᄃᆡ를마자가라ᄒᆞ더니이뫼동희우
를ᄒᆞ여고을노갈시절이져의집을지나ᄂᆞᆫ지라그아ᄌᆞ비
강권ᄒᆞ여쳐부츄죵간의ᄯᆞᆯ과혼인ᄒᆞ니그녀ᄌᆞ이믜아ᄅᆞᆷ
답고ᄯᅩ조쟝이만흔지라드ᄃᆡ여초실를ᄇᆞ리니그문회쇠미
ᄒᆞᆷ을혐의ᄒᆞ고ᄯᅩ쳐음만나미녜아니라ᄒᆞ여인ᄒᆞ여ᄉᆞᆫ
코셔로통치아니ᄒᆞᆫ지슈십년이되엿더라그후벼ᄉᆞᆯ을도
도아홍노경을지ᄂᆡ고ᄯᅩ단쥬ᄌᆞᄉᆡ되여이믜도임ᄒᆞ고일〻
운후랑의셔견닐더니초시우편집으로셔나아오며울
어왈ᄒᆞᆫ번니별ᄒᆞᆫ연지슈십년의조곰도ᄉᆡᆼ각ᄒᆞᆷ이업ᄉᆞ
니진ᄌᆞᆺ모진사ᄅᆞᆷ이로다ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄉᆡᆼ이실ᄉᆞ로ᄲᅧ고ᄒᆞᆫ나초시
왈이졔나의부뫼이믜쥭고형뎨불초ᄒᆞ여의지ᄒᆞᆯ곳이
업ᄂᆞᆫ지라쳔니ᄅᆞᆯ발셥ᄒᆞ여이의투락ᄒᆞ엿더니그ᄃᆡ이믜

아ᄅᆞᆷ다온비필이잇ᄂᆞᆫ지라원컨ᄃᆡ머물너측실의츙슈ᄒᆞ고젼ᄉᆞ
ᄂᆞᆫ고졔치아니리라ᄒᆞ여말을맛고길이슬허ᄒᆞ니싱이쥬시ᄃᆞ려
그연고ᄅᆞᆯ니ᄅᆞᆫᄃᆡ쥬시ᄒᆞᆫ연이초실ᄅᆞᆯ마자도라왓더니슈일후
셩이슐을취ᄒᆞ고초시의침실의드러가자더니날이늣도록문
을녀지아니ᄒᆞ고불너도응치아닛ᄂᆞᆫ지라집사ᄅᆞᆷ이고이히녀
겨문을ᄭᆡ치고드러가보니싱이〻믜쥭엇고초시와ᄎᆞ환은
간ᄃᆡ업ᄂᆞᆫ지라크게놀나더니이날밤의쥬시ᄭᅮᆷ의초시나
르러왈만싱이나의집은혜ᄅᆞᆯ후이밧고이러ᄐᆞᆺ비반ᄒᆞ
여날노ᄒᆞ여곰한을먹음어쥭게ᄒᆞ고나의부친이ᄯᅩᄒᆞᆫ
원을품어도라갓ᄂᆞᆫ지라이졔명부의숑ᄉᆞᄒᆞ여젹원을
갑ᄒᆞᆺ노라ᄒᆞ더라

李司鑑

康熙五年永年縣舉人李司鑑首勒死妻王氏又打死妻
李氏次唬死妻張氏自認抵償監候一日聽讞過市中忽
奪屠刀自詣城隍廟戲樓上口稱城隍罪罰你不該聽信
鄉黨是非令割去耳朶即自割其兩耳擲於樓下又責罰
你不該詐人錢財令去其指即去其左手二指擲於樓下
又責罰你不該奸淫人婦女令割去腎囊即割擲於樓下
當即昏迷家人擡回事見邸報

강희오년의 영년 고을에 사는 뎐빅 니ᄉᆞ감이란 자는
본셩이흉험ᄒᆞ고교ᄉᆞᄒᆞ여 일즉삼쳐를솔히ᄒᆞ엿
는지라 일〻은 져제로지나가더니 홀연이ᄇᆡᆨ졍의칼을
아ᄉᆞ가지고 셩황묘누우희올나 스ᄉᆞ로닐으ᄃᆡ 셩황
묘신령이너를죄쥬나니 네어이 남의그른 말을 밋어

고지듯ᄂᆞ고그죄가히귀ᄅᆞᆯ버히리라ᄒᆞ고재귀ᄅᆞᆯ버혀
누아리로ᄂᆞ리치고ᄯᅩᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네어이사ᄅᆞᆷ의재물을간
ᄉᆞ히속여취ᄒᆞᆫ다그죄가히손을버히리라ᄒᆞ고좌편손
가락둘을버혀누아리ᄂᆞ리치고ᄯᅩᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네어이남의
부녀ᄅᆞᆯ음난ᄒᆞᆫ뇨그죄가히신낭을버히리라ᄒᆞ고
좨신낭을버혀누하의ᄂᆞ리치고인ᄒᆞ여혼도과절ᄒᆞᆫ
니이날이조보의오르니라

校尉鄰婦

洪武中京師一校尉與鄰婦通一日校瞰其夫侵晨出直入門登床夫忽復歸校伏床下其夫曰吾見天寒恐爾冷回來爲爾加被耳夫去校念曰彼愛妻如此何忍負之與我淫耶以佩刀殺婦而出曉有賣菜翁入門鄰人執以聞官誣服成獄將棄市校登場大呼曰某妻是我所殺監斬者奏聞其故校曰婦頗美某實與通因聞其夫語某恨此婦負夫一時義氣激發遂殺之某不敢欺願賜某死太祖曰殺一不義生一無罪可嘉也並釋之

홍무년간의경ᄉᆞ의ᄒᆞᆫ장교잇서니웃계집을ᄉᆞ통ᄒᆞ엿더니일〻은그지아비ᄂᆞ감을보고가마니드러가상의오ᄅᆞ더니이셕날이치브러지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ지라그지아비나간지오랴지아니ᄒᆞ여도로드려오거ᄂᆞᆯ장괴

놀나 상아릐 숨엇더니 그 지아비 쳐ᄃᆞ려 닐너 왈 ᄂᆡ나
가다가 날이 치우믈 보고 네 덥ᄒᆞᆫ 거시 열우므로 ᄲᅢ치워
ᄒᆞᆯ가 념녀ᄒᆞ여 도로 왓노라 ᄒᆞ고 이불을 ᄃᆞ릐여 더
덥허쥬고 가거ᄂᆞᆯ 쟝괴 이 말을 듯고 ᄉᆡᆼ각ᄒᆞ되 졔 지아
비 그쳐ᄅᆞᆯ ᄉᆞ랑ᄒᆞᆷ이〻려ᄐᆞᆺ 지극ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 그 ᄯᅳᆺ을 져ᄇᆞ리
고 날을 ᄉᆞ통ᄒᆞ니 의업ᄂᆞᆫ 계집이로다 ᄒᆞ고 ᄃᆞ여 찻던
칼을 ᄲᅢ여 그 계집을 쥭이고 도라가니라 날이 ᄇᆞᆰ으ᄆᆡ
동니의 나물 파ᄂᆞᆫ ᄂᆞᆯ그니 그 집의 드러갓더니〻웃사ᄅᆞᆷ
이 잡아 살인ᄒᆞ엿다 ᄒᆞ여 고관ᄒᆞᆫ ᄂᆡ 스ᄉᆞ로 발명티
못ᄒᆞ여 이ᄆᆡ ᄌᆞ복ᄒᆞᆫ지라 장ᄎᆞᆺ 져ᄌᆡ의 ᄂᆡ여 버히랴 ᄒᆞᆯ
ᄉᆡ 그 쟝괴 ᄃᆞ라드러 크게 웨여 왈 그 계집 쥭인 ᄌᆞᄂᆞᆫ ᄂᆡ라
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 감참관이 그 연고ᄅᆞᆯ 무ᄅᆞ니 쟝괴 ᄃᆡᄒᆞ여 ᄀᆞᆯ

오ᄃᆡ져계집이ᄌᆞ못아ᄅᆞᆷ답기로ᄂᆡ졀노더부러ᄉᆞ통
ᄒᆞ엿더니그날밤의그지아비의말을듯고그계집의
그지아비져ᄇᆞ리믈분노ᄒᆞ고일시의긔격발ᄒᆞ여쥭
엿ᄉᆞ오니원컨ᄃᆡ날노ᄡᅥᄃᆡᄉᆞᆯᄒᆞ고무죄ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은상
ᄒᆡ오지말으소셔ᄒᆞ니샹이드ᄅᆞ시고ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡᄒᆞᆫ블의
지인은쥭이고ᄒᆞᆫ무죄ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을ᄉᆞᆯ니ᄂᆞ가장아람
답다ᄒᆞ시고다노ᄒᆞ시니라

鄂州夔人

虁人寓鄂州慕孀婦奩槖給以無妻娶之歸其妻妬悍佯
與厚密取斷腸草置酒中飲孀婦以死死十七年而其人
復娶一妾寵之妻妬如故有道士至其家指曰冤家合一
處矣人不解其言居未幾妾亦以斷腸草漬入酒中勸妻
飲夫不察亦飲之夫婦皆死妾與一婢焚其居挈千金而
逃道士乃言妾乃孀婦後身也年正十七

녯젹의기ᄯᆡ사ᄅᆞᆷ이악쥬ᄯᆡ희우거ᄒᆞ여그겻집과부의
ᄌᆡ물이〻시물남ᄒᆞ고ᄯᅩ조석을ᄉᆞ모ᄒᆞ여속여너로ᄃᆡ
안히업다ᄒᆞ고취ᄒᆞ여도라온즉그쳬잇셔투긔ᄒᆞ고ᄉᆞ
오나와것츠로후ᄃᆡᄒᆞᄂᆞᆫ쳬ᄒᆞ고안흐로칼을품엇ᄂᆞᆫ
지라일〻은그쳬가마니단장초라ᄒᆞᄂᆞᆫ독약을술의
풀어그계집을먹여쥭엿더니그후십칠년만의

그지아비ᄃᆞ시ᄒᆞᆫ쳡을취ᄒᆞ여심히ᄉᆞ랑ᄒᆞ니그쳬ᄯᅩ투
거ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ마지아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄒᆞᆫ도ᄉᆡ집의니ᄅᆞ러보고닐
너왈원슈ᄭᅵ리ᄒᆞᆫ집의모혓다ᄒᆞ니사ᄅᆞᆷ이그ᄯᅳᆺ을
아지못ᄒᆞ더니오래지아니ᄒᆞ여그쳡이ᄯᅩᄒᆞᆫ단장초
ᄅᆞᆯ술의너허그쳐ᄅᆞᆯ권ᄒᆞ여먹이니그지아비독약
인쥴아지못ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ먹으미부체일시의죽은지
라그쳡이〻의그집을불지르고쳔금가산을거두어
가지고도망ᄒᆞ여가니라도ᄉᆡ그졔야말ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이
ᄂᆞᆫ그쳐음어덧ᄃᆞᆫ과부의후신이라그나히졍히
십칠세니과부의죽던ᄒᆡ의나미러라

厲氏

南宋厲氏餘杭大族女嫁四明曹秀才與夫不相得仳儷
而歸再適曹詠詠時爲武弁不數年以秦檜姻黨易文階
驟擢至徽猷閣出守鄞元夕張燈州治合樂宴飮曹秀才
攜家來觀見厲氏服用精麗左右供侍備極尊嚴謂其母
曰渠合在此中居享富貴吾家豈能留歎息久之詠日益
顯爲戶部侍郞秦檜死詠貶新州亦死厲氏領二子取喪
歸二子不肖家貧日甚至於析乞朝夕不給有姻親趙德
憐其孤老養於四明厲氏閒出過故夫曹秀才家門庭不
改花竹蕃茂嘆曰我當日能自安於此豈有今日因泣數
行不止

남송ᄣᅢ의녀시ᄂᆞᆫ여항ᄯᅡ히족이라그집녀적ᄉᆞ명ᄯᅡ조
슈ᄌᆡ의게싀집갓더니그지아비로더부러불합ᄒᆞ여ᄇᆞ

리고도라가ᄀᆞᆺ시조영의게ᄉᆡ집가니조영은본근이
무변이라진회의친척되므로형세ᄅᆞᆯ힘닙어
문관계졔ᄅᆞᆯ밧고아시힝ᄒᆞ니ᄌᆞ레승탁ᄒᆞ여흉유
각벼ᄉᆞᆯ노근쥬ᄅᆞᆯ직희게ᄒᆞ니이ᄯᅢ샹원가졀이라
관가의큰잔치ᄅᆞᆯ비셜ᄒᆞ고죵야ᄅᆞᆯ관등ᄒᆞ여
즐기ᄂᆞᆫ지라이ᄯᅢ조슈쳐가권으로더부러구ᄉᆞ보더니
녀시의복을화려히ᄒᆞ고단장을셩히ᄒᆞ며좌우의
시위ᄒᆞᆫ지무슈ᄒᆞ여극히존귀ᄒᆞ고엄즁ᄒᆞᆫ지라조
슈쳐그모친을향ᄒᆞ여왈져녀시녀쳐이런곳의이셔
부귀ᄅᆞᆯ누릴사ᄅᆞᆷ이라엇지즐겨우리집의머물
니오ᄒᆞ고탄식ᄒᆞ믈마지아니ᄒᆞ더라이ᄯᅢ조영이
날노현달ᄒᆞ여호부시랑을ᄒᆞ엿더니미ᄉᆞ진회

죽으미 영이 또 ᄒᆞᆫ 귀향가 죽은지라 녀시 두 아ᄃᆞᆯ을 ᄃᆞ리고 치
상ᄒᆞ여 도라온 후 그 두 아ᄃᆞᆯ이 불조ᄒᆞ고 집이 졈〃 가난ᄒᆞ
기심ᄒᆞ여 빌어먹기의 니ᄅᆞ니 조셕이 능히 녁〃지 못ᄒᆞᆫ지라
연인ᄒᆞᆫ 친척 도덕이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ이 잇셔 그 늙고 쥬리믈
불상이 너겨 마ᄌᆞ 도라와 ᄉᆞ명ᄯᅢ희 슬더니 녀시 마초아 녯
지아비 조쥬ᄌᆡ의 집을 지날ᄉᆡ 그 문졍이 쳥결ᄒᆞ고 ᄭᅩᆺ과
뎌 슈풀이 무셩ᄒᆞ여 의연이 녜 ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ지라 단식ᄀᆞᆼᄒᆞ여 글
오ᄃᆡ 나ᄂᆞᆫ 당년의 이 집의 안거ᄒᆞ엿던들 어ᄉᆞ지오 ᄂᆞᆯ날
이지경의 니ᄅᆞ리오 ᄒᆞ고 인ᄒᆞ여 눈물ᄂᆞ리옴을 마지
아니ᄒᆞ더라

蕭修撰

蕭修撰與成弟光祿公與潔甚相友愛年五十猶同爨所營悉出公不以煩光祿諸子婚畢乃爲光祿繕第宅擧公業均畀之光祿謂兄子凡六而已子止二不欲使二人均六人之業辭不受公曰先君之愛若猶我也我知弟與我一體不知其他讓而弗受請於其母太夫人母命十以四與光祿乃止後二公俱陟顯仕子孫義讓不衰

쇼슈찬의 일홈은 여셩이니 그 아우 광녹공 여결노 더부러 극히 우ᄋᆡᄒᆞ여 나히 오십이 넘도록 ᄒᆞᆫ 집의 거ᄒᆞ니 일용 지물을 공이 다 스ᄉᆞ로 당ᄒᆞ고 광녹의게 이우치 아니ᄒᆞ더니 여러 ᄌᆞ녀를 필혼ᄒᆞᆫ 후 광녹 몽을 위ᄒᆞ여 집을 셰우고 가산을 가져 분반ᄒᆞ여 광녹을 쥬니 광녹이 갈오ᄃᆡ 형은 뉵ᄌᆞ를 두고 나는 이ᄌᆞ ᄲᅮᆫ이라 엇지 두 사ᄅᆞᆷ

의셰간이여섯사ᄅᆞᆷ의셰간과가치ᄒᆞ리오ᄒᆞ고ᄉᆞ양
ᄒᆞ여밧ᄌᆞ지아니ᄒᆞ니슈찬공이골오ᄃᆡ우리션군의녀
ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ시미날과ᄀᆞᆺᄒᆞ시니나ᄂᆞᆫ나의아우가날노더
브러ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ줄만알고그나마ᄂᆞᆫ아지못ᄒᆞ노라ᄒᆞ여셔로
ᄉᆞ양ᄒᆞ고결단치못ᄒᆞ여뎌부인긔쳥ᄒᆞ니뎌부인이
명ᄒᆞ여십분의ᄉᆞ로ᄡᅥ광녹을쥬게ᄒᆞ니라그후의공
의형뎨모다현달ᄒᆞ고ᄌᆞ손이챵셩ᄒᆞ여겸양지풍이
쇠티아니ᄒᆞ니라

元德秀

元德秀貧時其兄早亾有遺孤期月其嫂又亾無乳哺之
德秀晝夜哀號抱其兄子卽以己乳含之涉旬日而乳遂
有汁兒得長大

원덕슈라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이일즉가난ᄒᆞ더니그형이잇셔
쥭고오리지아니ᄒᆞ여형쉬ᄯᅩᄒᆞᆫ쥭은지라어린죡ᄒᆡ
잇스니졋먹이리업ᄉᆡ장ᄎᆞᆺ쥬려쥭게되엿거ᄂᆞᆯ덕슈
불상이넉여그아희ᄅᆞᆯ안고쥬야로슬피울며졔져슬
ᄲᆞᆯ니더니십일이되미졋시나ᄂᆞᆫ지라일노ᄡᅥ아희장
셩ᄒᆞ니라

趙彥霄

趙彥霄兄彥雲好遊生業廢半彥霄諫不聽遂求分產五年而兄費盡除夕霄置酒語兄曰弟初無分爨意以兄不節特爲兄守先業之半亦足以供朝夕請歸仍主家政卽取分券焚之更出已蓄以償兄債次年霄與長子俱登鄉薦

됴언쇼란사ᄅᆞᆷ이형언운으로더부러동거ᄒᆞ더니형이오입ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ됴하ᄒᆞ여ᄉᆡᆼ업을젼폐ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ언쇼간ᄒᆞ되듯지아니ᄒᆞᄂᆞᆫ지라드ᄃᆡ여가산을난화각거ᄒᆞ엿더니오년이되ᄆᆡ형의가산이다지진ᄒᆞᆫ지라일〻은졔셕을당ᄒᆞ여언쇼술을장만ᄒᆞ고형뎨마시더니형ᄃᆞ려말ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ소뎨본ᄃᆡ셰간난홀ᄆᆞ음이업셔시되다만형이젼물을앗기지아니ᄒᆞ시ᄆᆡ특별이

형을위ᄒᆞ여그반을직희여ᄉᆞ오니ᄯᅩᄒᆞᆫ족히의식이녁
녁ᄒᆞᆯ지라쳥컨ᄃᆡ형은도로가지고졀용ᄒᆞ여가ᄉᆞ를니
루미맛당ᄒᆞ이다ᄒᆞ고분직ᄒᆞᆫ문셔를불의ᄉᆞᆯ으고ᄯᅩᄉᆞ
쳔을ᄂᆡ여형의비즐갑ᄒᆞᆺ더니명년의언쇠맛아들
노더부러ᄒᆞᆫ가지로향쳔ᄒᆞ니라

鄭昭先之祖

宋鄭昭先之祖長樂人弟嘗殺人抵死祖憫然曰弟未有子吾當代之自首於官竟死囹中弟出不報兄德反凌孤寡其子乃攜母賣酒嶺上母死遇一異人指山下地曰白羊眠處鷓鴣啼此貴穴也五世出宰相其子覓至一處果值羊起鷓鴣忽鳴因停其柩天大雨湧沙擁棺果生孫昭先官至平章

송나라ᄯᅢ의뎡쇼션의조부ᄂᆞᆫ댱낙ᄯᅡ사ᄅᆞᆷ이라그아ᄋᆞ잇쎠살인ᄒᆞ고뎌살ᄒᆞ기의니ᄅᆞ니쇼션의조뷔민망이녀여왈아ᄋᆞ의나히어리고ᄯᅩᄌᆞ식이업스니내맛당이ᄃᆡ신ᄒᆞ리라ᄒᆞ고인ᄒᆞ여스ᄉᆞ로관가의나아가맛ᄎᆞᆷ내옥즁의죽으니라그아ᄋᆞ형의덕을갑지아니ᄒᆞ고도로혀어린아ᄃᆞᆯ과형슈ᄅᆞᆯ구박ᄒᆞ니그아희어미ᄅᆞᆯ다리고

산의올나가길가의셔술을팔아연명ᄒᆞ더니기뫼
죽은지라ᄒᆞᆫ이인을만나니ᄀᆞᄅᆞ쳐왈이산아릭흰
양이누엇고쟈고싀우ᄂᆞᆫ곳이곳귀ᄒᆞᆫ혈이니오셰ᄅᆞᆯ졍
승이ᄂᆞ리라ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ기져ᄂᆞ려가그곳을ᄎᆞᄌᆞ보니과연
흰양이ᄂᆞ러ᄂᆞ며쟈고싀우ᄂᆞᆫ지라인ᄒᆞ여녕구ᄅᆞᆯ슈
운ᄒᆞ여그곳의머믈엇더니ᄒᆞᆯ연이급ᄒᆞᆫ비ᄇᆞᆺ드시오며
흙이소ᄉᆞ올나관을덥허무덤을닐웟ᄂᆞᆫ지라그후
손ᄌᆞ쇼션을나ᄒᆞ니벼ᄉᆞᆯ이평장ᄉᆞ의니ᄅᆞᆺ니라

劉君祥

信州劉君祥病將死一子幼謂弟君祺曰我死子幼弟爲
我扶植此子成立我在地下波不忘報君祥卒君祺設計
逐兄子盡得其產後五年其友張善祥遇君祥於塗憂容
可掬善祥問之答曰吾子爲弟所害有書煩爲寄去戒勿
復然善祥至家始悟其死以書付之君祺不信一日宴客
忽大呼曰君祥來也頓嘔惡血而死

녜젹의신쥬ᄯᅡ희뉴군상이라ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇시니병들어장
ᄎᆞᆺ죽을ᄯᅢ그아우군긔ᄃᆞ려닐너왈내죽고아ᄃᆞᆯ이어리니
네이아희ᄅᆞᆯ보호ᄒᆞ여셩취케ᄒᆞ면내지하의잇서졀
단코은혜ᄅᆞᆯ갑흐리라ᄒᆞ고군상이죽으니군긔몹슬
ᄆᆞ음을내여형의아ᄃᆞᆯ을ᄶᅩᆺᄎᆞ내치고그가산을다가지
니라그후오년만의그벗장션상이라ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이

길의셔군상을만나니군심ᄒᆞᄂᆞᆫ빗치얼골의가득ᄒᆞᆫ
지라션상이그죽은줄을닛고나아가그연고를무ᄅᆞ니
군상이ᄃᆡ왈녀아들이녀아우의게ᄒᆡᄒᆞᆫ비되엿시나쳥
컨ᄃᆡ녀아우를경계ᄒᆞ여ᄃᆞ시그러티아니케ᄒᆞ고ᄯᅩ녀글
을젼ᄒᆞ라ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ션상이그글을가지고도라와비로소죽은
줄알고이상이녀겨그말ᄃᆡ로글을젼ᄒᆞ니군긔밋지아
니ᄒᆞ더라일〳〵은긱을모하잔치ᄒᆞᆯ서군긔홀연크게
소리ᄒᆞ여왈군상이와ᄉᆞ다ᄒᆞ고업더지며피를토ᄒᆞ고죽
으니라

陳祈

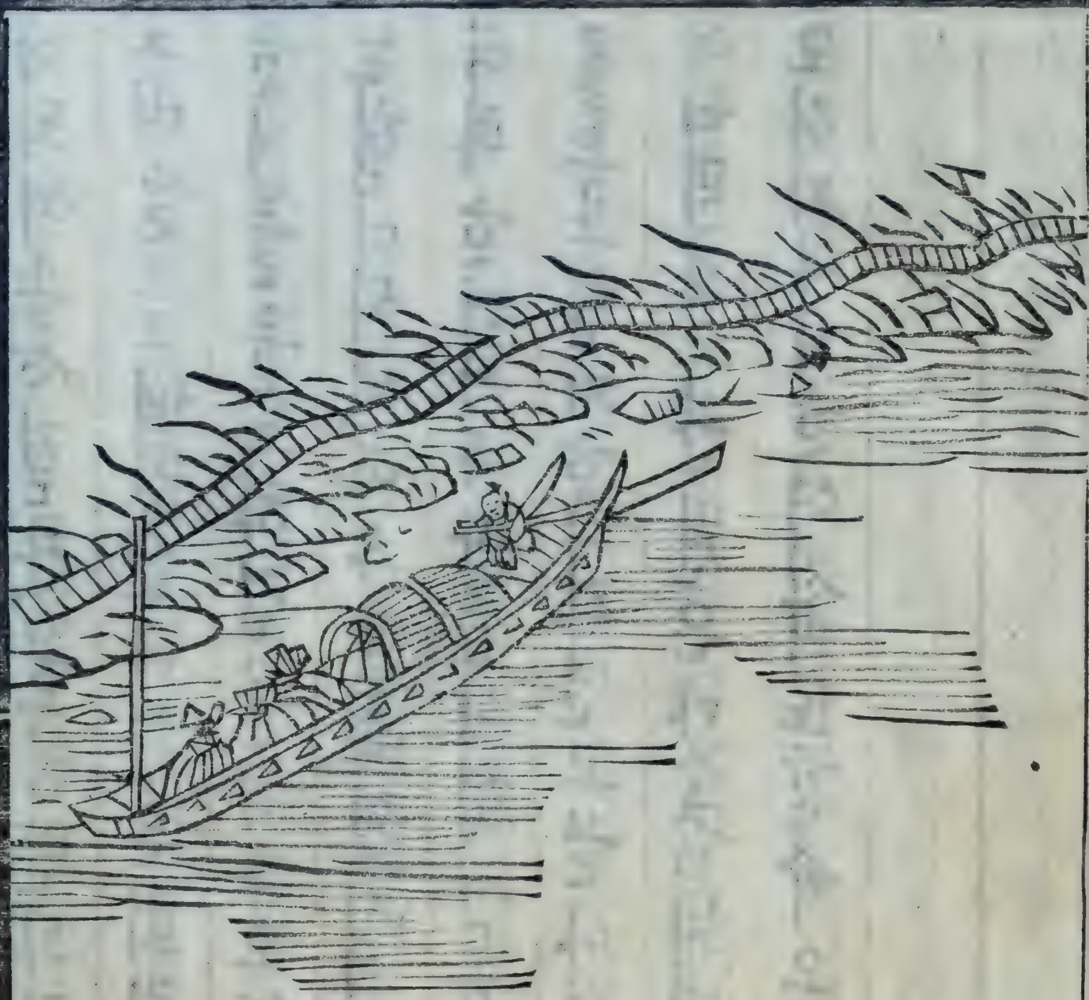
陳所有幼弟三人慮其壯而均分田產乃先取田私典于
厚友毛烈止以現在產均分然後以錢贖所當田烈知其
故受錢畢竟不與券所訟於縣官吏受賄據券斷田歸烈
所飮恨訴之東嶽數日所與烈皆死共審王前烈惟持券
爲證王指其心曰券何足憑止憑此心耳烈乃伏罪王曰
縣官聽訟不公已黜其官吏受賄者火焚削壽所以兄剋
弟亦減祿算釋回甦後詢吏果被焚官竟左遷所未幾死

녯적의진긔라ᄒᆞᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이잇시니가산이가장부요ᄒᆞᆫ
지라어린아우삼인으로더부러ᄒᆞᆫ가지로거ᄒᆞ더니진
긔혜오ᄃᆡ세아우쟝셩ᄒᆞ면반ᄃᆞ시가산을ᄀᆞᆺ치난
ᄒᆞ리라ᄒᆞ고간휼ᄒᆞᆫᄆᆞ음을ᄂᆡ여몬져됴흔젼쟝
문셔로ᄡᅥ상히졍다온친구모렬의게젼당ᄒᆞ고그

나문가샨을가져다기ᄉᆡ난ᄒᆞ니라그후진긔돈을가져
젼당ᄒᆞᆫ젼장을무ᄅᆞᆯ시모렬이그곡졀을알고뮈
이너겨돈을밧ᄌᆞ온후문권을쥬지아니ᄒᆞ니진긔
관가의송ᄉᆞᄒᆞᆯ시아젼이모렬의회뢰ᄅᆞᆯ밧고관
가의알소ᄒᆞ여쳐결ᄒᆞ되종문권시힝이라ᄒᆞ여진
긔ᄅᆞᆯ지우고그젼당문셔로ᄡᅥ모렬을쥬게ᄒᆞ니진긔
분ᄒᆞᆷ을니긔지못ᄒᆞ여동악묘의나아가원통ᄒᆞᆷ을
하로더니두어날이지나미진긔와모렬이ᄒᆞᆷᄭᅴ쥭어
왕부아ᄅᆡ희송ᄉᆞᄒᆞᆯ서렬이오직문셔ᄅᆞᆯ가져징험
을삼ᄂᆞᆫ지라왕이그ᄆᆞ음을ᄆᆞᆯ켜왈문권이엇지
족히빙게되리오다만이ᄆᆞ음이빙게될지라ᄒᆞ니렬
이〻의ᄌᆞ복ᄒᆞᄂᆞᆫ지라왕이또쳐결ᄒᆞ여왈고을관원

이되여송ᄉᆞ결단을공번되지아니케ᄒᆞ엿시니이믜
그벼슬을써이고그아젼은회뢰를밧아송ᄉᆞ를그릇
ᄒᆞ니불을노하집을ᄐᆡ우고또ᄒᆞᆫ족슈ᄒᆞ게ᄒᆞ며진긔
ᄂᆞᆫ형이되여아우를속엿시니또ᄒᆞᆫ슈와녹을감ᄒᆞ
리라ᄒᆞ더니두사ᄅᆞᆷ이회싱ᄒᆞ여슈말을닐으고사
ᄅᆞᆷ으로탐지ᄒᆞ니과연고을아젼은화직을만나가산
이퇴ᄑᆡᄒᆞ고관원은마ᄎᆞᆷᄂᆡ벼슬이써러졋다ᄒᆞ더라
오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여진긔또ᄒᆞᆫ죽으니라

范堯夫



范文正公常遣子堯夫姑蘇取麥舟次丹陽見故人石曼卿以三喪未葬不得歸盡以麥五百石付之旣歸未及言文正曰江東曾見故人否堯夫曰石曼卿爲三喪未葬留滯丹陽文正曰何不以麥舟付之堯夫曰付之矣文正聞而大喜

범문졍공이그아ᄃᆞᆯ요부로고소ᄯᅡ히보ᄂᆡ여보리ᄅᆞᆯ슈운ᄒᆞ여올시그보리실은ᄇᆡ단양ᄯᅡ히니르러ᄃᆡ혓ᄂᆞᆫ지라맛ᄎᆞᆷ친구셕만경이ᄅᆞᆯ만나보니만경이친상을당ᄒᆞ여장ᄉᆞ치못ᄒᆞ므로도라가지아니ᄒᆞ여거ᄂᆞᆯ요뷔그보리오ᄇᆡᆨ셕을모도쥬어장ᄉᆞᄅᆞᆯ리ᄂᆡ라ᄒᆞ고이믜도라와공ᄭᅴ뵈고미쳐그닐을고ᄅᆡ못ᄒᆞ여셔공이무러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네강동의니르러일즉고인을보앗ᄂᆞ나못보앗ᄂᆞ

나ᄒᆞ니요뷔ᄃᆡ왈셕만경이삼상을당ᄒᆞ여쟝ᄉᆞ
치못ᄒᆞ고단양의뉴최ᄒᆞ엿더이다ᄒᆞᄂᆞ니공이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
엇지보리ᄇᆡ로ᄡᅥ쥬지아니ᄒᆞ엿ᄂᆞ뇨요뷔ᄃᆡ왈이믜
쥬엇ᄂᆞ이다ᄒᆞᄂᆞ니공이ᄃᆞᆺ고크게깃거ᄒᆞ더라

京三郎

京三郎名德爲人忠信不欺友人病篤慮其子不肖密以千金付之曰我死此子必蕩廢無餘俟其將餓死時然後與之後其子果如父言窮苦至極三郎始召而詰曰爾父有產之家何以至此其子慚而不答三郎曰我有微物惠汝恐汝又費於歌酒也其子指天誓曰若果負君當投以死三郎卽取其父所遺千金與之封記如舊其子泣曰我父死時但云善事京公不意今日獲此足徵死生不變之德也其子改過修善節儉自守三郎三子長仲遠仕至宰相

경삼낭이라 ᄒᆞᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ의 일홈은 덕이니 위인이 츙직ᄒᆞ여 평ᄉᆡᆼ의 ᄆᆞᄋᆞᆷ을 속이지 아니ᄒᆞ더니 그 친ᄒᆞᆫ 벗지 잇셔 병이 위즁ᄒᆞ여 죽기의 니ᄅᆞ니 그 아ᄃᆞᆯ의 불쵸ᄒᆞᆷ을

곤심ᄒᆞ여가만이쳔금으로ᄡᅥ삼낭의게맛지고부탁ᄒᆞ여
왈ᄂᆡ죽은후의이아ᄃᆞᆯ이반ᄃᆞ시가산을탕ᄑᆡᆨᄒᆞᆯ지니맛
당이위급ᄒᆞᆫ셰ᄅᆞᆯ기ᄃᆞ려일노ᄡᅥ쥬어살게ᄒᆞ라ᄒᆞ엿더
니그후그아ᄃᆞᆯ이과연그아뷔말과ᄀᆞᆺ희여거의굴머죽
게되엿ᄂᆞᆫ지라삼낭이비로소불너무러ᄀᆞ로ᄃᆡ네부친
의가산이ᄌᆞ못부요ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ엇지뎌러틋되엿ᄂᆞ뇨ᄒᆞ니
기ᄌᆞ붓그려ᄃᆡ답지못ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ삼낭이가로ᄃᆡᄂᆡ게약간
돈이잇셔너ᄅᆞᆯ구졔ᄒᆞ고져ᄒᆞ나네ᄯᅩ술과노ᄅᆡ의외입
ᄒᆞ여허비ᄒᆞᆯ가저허ᄒᆞ노라기ᄌᆞ하ᄂᆞᆯ을가ᄅᆞ쳐ᄆᆡᆼ셰
ᄒᆞ여왈만일존공의말ᄉᆞᆷ을져ᄇᆞ리고ᄌᆞ시죠심치
아니ᄒᆞ면맛당이하ᄂᆞᆯ이죽이시리이다ᄒᆞ니삼낭이
이의기부의맛졋던쳔금을ᄂᆡ여기ᄌᆞᄅᆞᆯ쥬니그봉효

거시그릐로잇ᄂᆞᆫ지라기ᄌᆡ이를보고울어왈우리부친
이넘죵의니ᄅᆞ시기를경공을잘셤기라ᄒᆞ시더니불
의에이닐이잇ᄉᆞ오니족히ᄉᆞ싱의변치아니ᄒᆞᆫ덕을
알니로다ᄒᆞ고드ᄃᆡ여허물을고치고힝실을닭가스ᄉᆞ
로ᄉᆞᆷ가고검박ᄒᆞ여능히가샨을직희오고삼낭의셰
아ᄃᆞᆯ의쟝ᄌᆞ즁원이벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여ᄌᆡ샹의니ᄅᆞ니라

漳郡丁姓

漳郡丁姓遊燕遇一壯士結爲死友未幾壯士盜扳繫獄謂丁曰我有五百金藏某處君取來營救我死則葬我餘金任君取之丁賄獄吏斃之獄利其金越三年丁自燕歸舟中忽自叫我是某壯士大罵丁姓並述爲所害舟人求宥鬼曰唯唯當至其家丁遂甦抵家三日大叫仍述前語取鎚自落齒家人奪之取刀自傷胷又奪之則以指自挖目睛出血流須臾死

장군ᄯᆡ의졍가사ᄅᆞᆷ이잇시니일즉연나라의드러가놀셰ᄒᆞᆫ장ᄉᆞ를만나ᄉᆞ싱지우로ᄉᆞ괴엿더니오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여그장ᄉᆡ도젹의게잡ᄒᆡ여옥의가치인지라졍가ᄃᆞ려닐너ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내일즉오ᄇᆡᆨ금을아모데감초앗시니청컨ᄃᆡ그금을ᄎᆞᄌᆞ날을구ᄒᆞ고구티못ᄒᆞ여죽거든

일노쎠날을영장ᄒᆞ고그남ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆫ그ᄃᆡ임의로ᄒᆞ라ᄒᆞ
니졍ᄀᆡ그금을탐ᄒᆞ여옥졸의게쳥ᄒᆞ여그장ᄉᆞ를옥즁
의셔죽이고그금을취ᄒᆞ여가졋더니그후삼년만의졍
ᄀᆡ고향으로도라갈셔ᄇᆡ가온ᄃᆡ잇셔홀연소ᄅᆡ질너스ᄉᆞ
로부르지져ᄀᆞ로ᄃᆡ나ᄂᆞᆫ장ᄉᆞ아모라ᄒᆞ며졍가를불너
ᄭᅮ짓고졍가의ᄒᆡᆼᄒᆞᆫ비되믈말ᄒᆞ더니밋집의다ᄃᆞ라ᄂᆞᆫ
ᄯᅩ크게소ᄅᆡᄒᆞ여이젼말을ᄒᆞ며쳘퇴를ᄯᆞ려스ᄉᆞ로니
ᄅᆞᆯ쳐ᄉᆡᆨ이니집사ᄅᆞᆷ이말뉴ᄒᆞ여쳘퇴를ᄲᆡ아슨즉ᄯᅩ
칼을가져스ᄉᆞ로졔가ᄉᆞᆷ을지르거ᄂᆞᆯᄯᅩᄲᆡ아스니손가락으
로눈을ᄲᅮ셔망울을ᄲᆡ히니피흐르며죽으니라

荊溪二人

荊溪有二人幼年相善壯而一豐一窶窶子妻美豐子設謀謂有富家可投生計窶子感謝豐子具舟幷載其妻以行將抵山謂曰留汝妻守舟吾與汝先往引至林中出腰斧斫死佯哭下山謂其妻曰汝夫死于虎婦大哭偕上山又引入深處擁抱求淫忽虎出叢林間囓豐子去婦驚走以夫果落虎口也哭還遙望山中一人哭來駭以爲鬼也至則其夫相持大哭各道其故轉悲爲喜歸于里中

형계ᄯᅡ희두사ᄅᆞᆷ이잇셔〻로친밀ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은부요ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은간구ᄒᆞᆫ지라그간구ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의쳬심히아ᄅᆞᆷ답거ᄂᆞᆯ부요ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이간계ᄅᆞᆯᄂᆡ여니ᄅᆞ되ᄒᆞᆫ곳의부쟈잇스니가히두락ᄒᆞ여싱계ᄅᆞᆯ엇으리니ᄂᆡ널ᄅᆞᆯ위ᄒᆞ여인도ᄒᆞ리라ᄒᆞ、고간구ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의부쳐ᄅᆞᆯ잇그러비의오라니간구ᄒᆞᆫ사

ᄅᆞᆷ이그덕을감격ᄒᆞ더라 힝ᄒᆞ여ᄒᆞᆫ뫼아리ᄃᆞ라간구ᄒᆞᆫ
사ᄅᆞᆷᄃᆞ려닐너왈네쳐ᄂᆞᆫ이곳의두어비ᄅᆞᆯ직희오라ᄒᆞ
고우리ᄂᆞᆫ몬져가보리라ᄒᆞ여잇글고가다가ᄒᆞᆫ슈풀속의ᄃᆞ
러가허리로셔도치ᄅᆞᆯ니여쳐죽이고거즛울며도라와그
쳐ᄃᆞ려닐ᄋᆞ되네지아비범의게물녀죽다ᄒᆞ니그쳐크게울
며ᄒᆞᆫ가지로산의올나갈시깁흔곳의드러가붓ᄃᆞᆯ고ᄋᆞ되
여즐기믈구ᄒᆞ더니홀연ᄒᆞᆫ범이ᄂᆞ다라그놈을믈어가거
ᄂᆞᆯ놀나다라나며혜오ᄃᆡ이곳의범이〻러ᄐᆞᆺᄒᆞ니지아비과
연범의게죽엇다ᄒᆞ더니멀니ᄇᆞ라보니ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이울고오
거ᄂᆞᆯ귀신인가의심ᄒᆞ여크게놀나더니갓가이니ᄅᆞ니곳그
지아비라이인ᄂᆞᆫ그지아비도치의혯씩혀ᄒᆞᆫ절ᄒᆞ엿다가이의셔
여오미라셔로소유ᄅᆞᆯ말ᄒᆞ고본토로도라가니라

狄靈慶

宋袁粲因恥事蕭道成旣遇害有幼兒方數歲乳母攜之
投粲門生狄靈慶慶曰吾聞出郎君者有厚賞乳母呼號
曰公昔與爾有恩故冒難歸汝若殺郎君以求利神明有
知行見汝滅門也兒竟死兒存時故常騎一大羖狗戲死
後年餘忽有狗走入靈慶家遇靈慶於庭卽嚙殺之遂幷
嚙殺其妻卽郎君所騎大羖狗也

송나라ᄃᆡ신원찬이송이망ᄒᆞᄆᆡ졔를셤기지아니
려ᄒᆞ여이의ᄒᆡ를만나고어린아ᄃᆞᆯ이나히슈삼셰라
그유뫼잇글고원찬의문ᄉᆡᆼ뎍녕경의집으로가숨기
려ᄒᆞ니녕경이ᄀᆞ로ᄃᆡ니ᄃᆞᄅᆞ니녀아ᄒᆡ를잡아가ᄂᆞᆫ져
이시면즁상을밧으리라ᄒᆞ니이가히부귀를밧을놋다
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ그유뫼소리질너왈우리공이일즉네게은혜

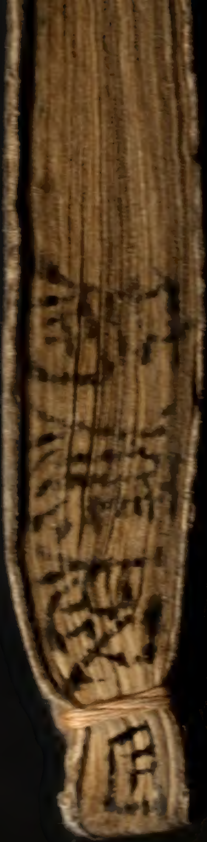
를씻쳐ᄂᆞ니이러므로어려우믈무릅쓰고네게도라왓
거ᄂᆞᆯ네만일우리아기를힘ᄒᆞ여니를취ᄒᆞᆯ진ᄃᆡ
신명이부리으시니장ᄎᆞᆺ멸문을면ᄒᆞ랴ᄒᆞ더니그아희
필경죽으니라그아희ᄉᆞ라실ᄯᆡ의집의큰ᄉᆞᆸ슬리
이셔타고희롱ᄒᆞ더니그아희죽은지ᄒᆡ가지ᄂᆞᆫ후의녕
경의집으로드리ᄃᆞ라녕경의부ᄌᆞ를물어ᄒᆞᆷ긔죽
이니라

陳進士

陳某中萬曆乙未進士未遇時館於某家與其婢通惟同
館金某與陳之表兄某知之向囑勿泄及陳登第許金厚
報金亦不望報也陳在任屢書邀金金至任所送居僧寺
每有關說輒辭事小一日獲大盜數人陳語金曰可矣非
三千金勿允又囑曰此盜也去則難追銀須封貯金信之
與盜講定封貯及赴鞫則陳變色加刑令供贓物所貯處
金不知機彀奮身隨行陳命擒下坐以窩頓之罪使者卽
歸報表兄某奔救已斃於獄矣未幾陳出謁上臺夜登舟
聽銕鏈聲甚衆從者啓揆見牛頭獄卒無數慌忙告陳亦
惕然就寢夢攝至閻羅王殿跪於門外見金某蓬頭流血
與已對質閻羅王切指訶責命獄卒以尖刀刺其頭血噴
丈餘而殞驚覺卽命迴舟歸衙至儀門見金某蓬垢以待

隨之入陳頸遂腫漸大如斗毉云必須用尖刀開之方可
刀下血噴丈餘而死一如夢中

만녁년간의션비진셩이잇셔궁곤ᄒᆞᄆᆡ누집의ᄒᆞᆨ장ᄒᆞ더
니쥬인의시비ᄅᆞᆯᄉᆞ통ᄒᆞ니오직ᄒᆞᆫ가지로잇ᄂᆞᆫ김셩과진셩의
표형이이ᄂᆞᆯ을아ᄂᆞᆫ지라진셩이김셩ᄃᆞ려당부ᄒᆞ여누셜리
말나ᄒᆞ고ᄯᅩ니로ᄃᆡ맛당이후이갑ᄒᆞ리라ᄒᆞ더니그후진셩이등
과ᄒᆞ여외임ᄒᆞ고자로편지ᄒᆞ여김셩을쳥ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ김셩이
그임소의니ᄅᆞ니절의보ᄂᆡ여머물게ᄒᆞ고ᄆᆡ양쳥촉의ᄂᆞᆯ을
말ᄒᆞᆫ즉그ᄂᆞᆯ이적다ᄒᆞ고시ᄒᆡᆼ치아니ᄒᆞ더니일ᄌᆞ운큰도적두
어슬잡앗ᄂᆞᆫ지라진셩이김셩ᄃᆞ려말ᄒᆞ여ᄀᆞ로ᄃᆡ이ᄂᆞᆯ이가장
됴ᄒᆞ니네그도적ᄃᆞ려니ᄅᆞ되쳥ᄒᆞ여노ᄒᆞ리라ᄒᆞ면제즐겨조ᄎᆞ
리니쳥쳔삼쳔금이아니여든허락지말나ᄒᆞ고ᄯᅩ가마니

날녀왈이ᄂᆞᆫ도적이라ᄒᆡᆼᄉᆡ밋지못ᄒᆞᆯ거시니만일문죄노ᄒᆞ면밧을곳이업ᄉᆞ리니모로미몬져봉치ᄒᆞ게ᄒᆞ라ᄒᆞ니김ᄉᆡᆼ이올히넉여도적을로더부러쳥젼슈효를쳥ᄒᆞ고온ᄌᆞ를가져다가김ᄉᆡᆼ의쳐소의봉치ᄒᆞ여ᄉᆞ더니밋도적을국문ᄒᆞᆫ셔형위를더ᄒᆞ여장물감촌곳을고ᄒᆞ라ᄒᆞ니도적이아ᄅᆡᄒᆞ믈이거지못ᄒᆞ여김ᄉᆡᆼ의곳의두믈고ᄒᆞ니진ᄆᆡ문득김ᄉᆡᆼ을잡아ᄂᆞ리워도적의졉쥬인이라ᄒᆞ여ᄉᆞ죄의미츤지라김ᄉᆡᆼ이사ᄅᆞᆷ을급히보내여진가의묘형의게고ᄒᆞ여구홈을쳥ᄒᆞ니그묘형이놀나달녀오미발셔옥즁의셔쥭엇더라오ᄅᆡ지아니ᄒᆞ여진ᄆᆡ샹ᄉᆞ의비알ᄒᆞᆯᄉᆡ밤의ᄇᆡ를라고가더니홀연쇠ᄉᆞ슬소리만히나거늘죵ᄌᆞ로ᄒᆞ여곰션창문을열고보니무슈ᄒᆞᆫ우두귀졸이오ᄂᆞᆫ지라진ᄆᆡ듯고ᄯᅩᄒᆞᆫ쳑연ᄒᆞ여

취침ᄒᆞ더니ᄭᅮᆷ의귀졸의게잡혀념나젼의드러가문밧긔셜
어안져눈을들어보니김싱이봉두난발의피를흘니고
ᄀᆞᆺ치ᄃᆡ송ᄒᆞ엿더라념왕이ᄭᅮ지져옥졸을명ᄒᆞ여ᄉᆡᆼ족
ᄒᆞᆫ칼노그머리를지르니피ᄉᆡᆷ기ᄅᆞᆯ길나마ᄒᆞᄃᆞ가죽은지
라놀나ᄭᆡ여즉시비를두루혀아즁의도라올시경유문
의니르니김싱이ᄯᅩ그모양으로와길ᄀᆞ리다가ᄯᅳ라드러오니
진긔즉시목의ᄃᆡ죵이발ᄒᆞ여크기말만ᄒᆞᆫ지라의원이니
르되모로미ᄉᆡᆼ족ᄒᆞᆫ칼노질너파죵ᄒᆞ여야나으리라ᄒᆞ고
칼을들어지르니피ᄉᆡᆷ어길이넘고죽으니령히죄ᄭᅮᆷ
과ᄀᆞᆺ치되엿더라